

ЗАПОРОЖЕЦЬ ЗА ДУНАЄМ

С. ГУЛАК-АРТЕМОВСЬКИЙ

Дія перша

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

№ 1 ВСТУП

Moderato con moto

Ф-п.

First system of the piano introduction. It consists of two staves. The right staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The left staff has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The tempo is 'Moderato con moto'. Dynamics include *p* (piano) and *pp* (pianissimo). The music features flowing eighth and sixteenth notes in the left hand and chords and melodic lines in the right hand.

Нар

Second system of the piano introduction. It consists of two staves. The right staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The left staff has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). Dynamics include *pp* (pianissimo) and *f* (forte). The music continues with similar rhythmic patterns and harmonic structure.

Third system of the piano introduction. It consists of two staves. The right staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The left staff has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). Dynamics include *pp* (pianissimo). The music continues with similar rhythmic patterns and harmonic structure.

Fourth system of the piano introduction. It consists of two staves. The right staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The left staff has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). Dynamics include *pp* (pianissimo) and *f* (forte). The music continues with similar rhythmic patterns and harmonic structure.

V

riten.

№ 2 ХОР

(ЗА КОНОМ)

„Ой збирайтесь працювати“

Andante

С. Ой зби-рай-тесь пра-цю-ва-ти, зо-ло-ту-ю ни-ву

А. Ой зби-рай-тесь пра-цю-ва-ти, зо-ло-ту-ю ни-ву

Т. Ой зби-рай-тесь пра-цю-ва-ти, зо-ло-ту-ю ни-ву

Б. Ой зби-рай-тесь пра-цю-ва-ти, зо-ло-ту-ю ни-ву

Andante

p

жа - ти. До - ле, ми те - бе бла - га - ем, щед - ро - ю до

жа - ти. До - ле, ми те - бе бла - га - ем, щед - ро - ю до

rall.

нас ти будь.

нас ти будь.

rall.

f

(ЗАВІСА)

rallent.

Берег Дунаю. З правого боку хата запорожця Івана Карася. Подвір'я. Лежить рибацький човен. Далеко видно турецьке місто.

Оксана (виходить з хати. У руках серп, клуночок з хлібом, глечик. Вдивляється в небо, а далі співає)

№3 РОМАНС

„Місяцю ясний“

Moderato

Оксана

Languido

tr

1. Мі - ся - цю яс - ний,
2. Ор - лонь - ку си - зий,
3. Ти - хий Ду - на - ю,

зо - рі пре - кра - сні, бо - жі - ї о - чі тем - но - ї
со - ко - ле, би - стрий, що вік на во - лі - в за - вид - ній
зе - ле - ний га - ю, хви - лі ки - пу - чі, віт - ри мо -

но - чі, бо - жі - ї о - чі тем - но - ї, но - чі,
до - лі, що вік на во - лі - в за - вид - ній до - лі,
гу - чі, хви - лі ки - пу - чі, віт - ри мо - гу - чі

p

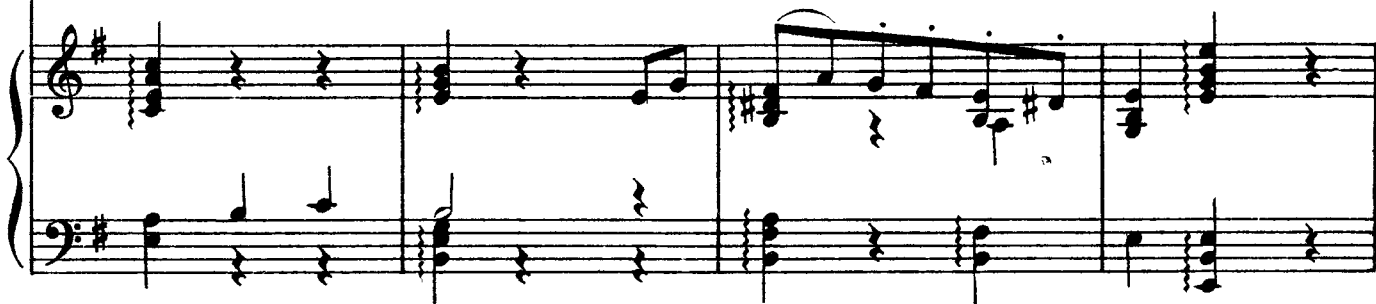
ten.

вас я бла - га - ю, груди об - лег - ші - те,
вас я бла - га - ю, груди об - лег - ші - те,
вас я бла - га - ю, груди об - лег - ші - те,

colla voce

lament.

вість при - не - сі - те з рід - но - го кра - ю!
 вість при - не - сі - те з рід - но - го кра - ю!
 вість при - не - сі - те з рід - но - го кра - ю!



(Говорить схвильовано):

Не того боюсь я, щоб хто не підслухав мого серця. Ні, я рада б одкрити його перед усіма, та боюсь, щоб власті турецькі не провідали, що тут близько є перебіжчик з України молодий запорожець... Догадуюсь я, що приніс він потаємні вісті від наших з того боку, а може й з Московщини. Як дізнаються про це турки-коханому моему смерть... Од думи сеї серце замирає!

Та як зайде місяць за діброву,
 Як роса вечірня змие гай,
 Вийду я з коханим на розмову,
 Перелинем з ним удвох Дунай.
 О, мій друже, з тобою рада я на край світу!

„Прилинь, прилинь“^{*)}

Moderato con moto

Оксана *mf*

При-

-линь, при-линь, ко-за-че мій, ти мій ко-ха-ний,

те-бе дав-но че-ка-ю я. І я люб-лю, і

сер-це важ-ко сти-ска-еть-ся з жа-лю,

*) Традиційна з давнього часу вставка. М. Р.

a tempo

ох, і в не - рід - но - му цьо - му кра - - -

a tempo

ten.

- ю, кра - - - ю!

rall.

colla parte

rall.

Allegro

f

f

Ор - ле, дру - же си - зо - кри - лий,

tr

об - гор - ни ме - не кри - лом, ми по - ли - нем

в край ве - се - лий, що про - слав - ся над Дніп - ром.

росо

росо

cresc. Там ми зі - в'є - мо ку - бель - це у виш - не - во -

rall.

cresc.

rall.

a tempo - му сад - ку. Там ні - хто нас, мо - е

mf

a tempo

p

сер - це, не роз - лу - чить до ві -

- ку, не роз - лу - чить до ві -

rall.

rit.

a tempo

- ку!

f a tempo

(Хор за кінцем другий раз—„Ой збирайтесь працювати“)

(Виходять жінці - чоловіки й жінки.)

Жінки Ось де вона!
Чомусь зажурена, невесела!
Чоловіки Сон, мабуть, якийсь приснився!
Чи не про козака чорнобривого!
Жінки Ото причепився!
Про козака! Таке вигидає!
Ну, збирайся, Оксано, з нами на поле жати!
Уже ж і пора!
Ходімо! Ходімо!
Та в пісню, щоб було веселіше!

(Йдуть разом з Оксаною)

№ 4 ХОР

(ЗА КОНОМ)

Andante

pp

C. 1. Хто пра - цю - є, той і ма - є, ща - стя той
2. Рід - ний край ми спо - ми - на - ем, що за ти -

A. 1. Хто пра - цю - є, той і ма - є, ща - стя той
2. Рід - ний край ми спо - ми - на - ем, що за ти -

T. 1. Хто пра - цю - є, той і ма - є, ща - стя той
2. Рід - ний край ми спо - ми - на - ем, що за ти -

B. 1. Хто пра - цю - є, той і ма - є, ща - стя той
2. Рід - ний край ми спо - ми - на - ем, що за ти -

на сві - ті зна - є. Ой не бу - дем же жу -
- хим, за Ду - на - ем, за то - бо - ю, У - кра -

на сві - ті зна - є. Ой не бу - дем же жу -
- хим, за Ду - на - ем, за то - бо - ю, У - кра -

rallent.

- ри - тись, бог бла - го - ло - вить наш труд.
- і - но, вік ми бу - де - мо ту - жить.

rallent.

- ри - тись, бог бла - го - ло - вить наш труд.
- і - но, вік ми бу - де - мо ту - жить.

Одарка (На співі хору виходить з хати) Ні, не піду, мабуть, сьогодні в поле. Нехай Оксана сама жне. Та вже й не рано. (Пішла за хату по воду).

№ 5 ПІСНЯ КАРАСЯ

„Ой щось дуже загулявся“

Allegretto

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in 2/4 time, marked 'Allegretto'. The piano part consists of two staves (treble and bass clef) with various chords and melodic lines. The vocal part enters in the third system with the lyrics 'Ой, щось дуже загулявся'. The score includes dynamic markings such as *f*, *mf*, and *p*. There are also performance instructions like '8' and '1' indicating repeat or first ending signs. The key signature has two flats (B-flat and E-flat).

Карась *mf*

1. Ой, щось ду - же
3. За - ду - ма - ли

p

за - гу - ляв - ся, лед - ве я сю - ди доб - рав - ся...
ман - дру - ва - ти, рід - ні ха - ти по - ки - да - ти,

Бу - де жін - ка, ма - буть, би - ти, за чуп - ри - ну
за Ду - на - ем о - пи - ни - лись, з ба - сур - ман - ством

во - ло - чи - ти, бу - де жін - ка, ма - буть, би - ти,
по - дру - жи - лись, за Ду - на - ем о - пи - ни - лись,

за чуп - ри - ну во - ло - чи - ти.
з ба - сур - ман - ством по - дру - жи - лись.

8-----

mf

2. Гей, за - ї - хав до шин - кар - ки, ви - пив в не - ї
4. Ой по - га - ні та - кі жар - ти! Ви - пив, ма - буть,

p *fz*

ad libit.

ще три чар - ки, п'я - ний з во - за із - ва - лив - ся,
я з дві квар - ти тре - тя ось де...*) при - го - дить - ся

*) Та де ж вона, ота в біса третя? (Шукає у кишенях. Знайшов.) Ага-га! Аж ось де вона, та, голубонька, третя.
(Продовжує співати.)

тро - хи, тро - хи не у - бив - ся, п'я - ний з во - за
щоб бу - ло чим по - хме - лить - ся, тре - тя ось де

із - ва - лив - ся, тро - хи, тро - хи не у - бив - ся.
при - го - дить - ся, щоб бу - ло чим по - хме - лить - ся.

8

Карась: (Ховає пляшку між гарбузами, ліворуч. Поступово наближається до хати).

Агов, а хто тут є? Хто тут є, кажу? Нема нікого. Оксано, Оксано, чи ти дома? (Заглядає спочатку у вікно. Відчиняє двері, заглядає до хати. Полегшено зітхнувши)... Отже, далебі, нема нікого. Дівчина пішла, мабуть в поле... Сердешна сирота, все журиться та плаче по рідному краю та по своєму коханому... (Скидає шапку і жупан, кладе коло хати, на призьбі).

А оце добре, що жінки нема дома, а то б зараз перепало мені на бублики. Уже ж як-небудь одбрешусь. Та й добре оце ми бенкетували, випили-таки чимало, по чарці, по другій та по десятій-так воно-тее... Балакали про всяку всячину, згадали і стару матір-Запорозьку Січ, а далі й заснівали:... (Співає*)).

*)



1. Ой, сів пу - гач на мо - ги - лі, тай крик - нув він „пу - гу“
2. На - ші шаб - лі зар - жа - ві - ли, муш - ке - ти без кур - ків,



чи не дасть бо ко - за - чень - кам, хоч на час по - ту - гу.
а ще сер - це ко - заць - ке - е не бо - їть - ся тур - ків...

(Говорить:) А таки не боїться й до віку не боятиметься! Та так сумно, сумно стало! (Замислився).

Воно то й дома жилось часом з квасом, порою з водою... Чимало лиха завдали нам вражі пани... А проте своя сторона, люди свої, і сусіди одної крові, одної віри, то може б таки разом і до кращої долі достукались.


(Погрозливо). Ні, далебі, як довго тут держатиме нас султан, то завдамо ми йому такої веремії, що йому аж у носі засвербить. (Співає на мелодії-„Ой, щось дуже загулявся“...)

От би вирватись з неволі,
Поголять у чистім полі,
Напувати добрі коні } Дівчи
У Дніпровому затоні }

**) (Чути за коном спів Одарки)



***)



Ніч мо - я тем - на, а зі - ронь - ка яс - на, сер - дець - ко мо - є не.
- щас - не. Ніч мо - я тем - не - сень - ка.

*) Можна співати тільки другий куплет „Наші шаблі“.

**) Мелодія без слів, для співу Одарки, що є в клавирі автора, замість якої співається „Ніч моя темна“

***) Наспів цієї мелодії дав М. І. Літвиненко-Вольгемут - М. К. Садовський

- Карась (почувши спів жінки прислухається, а потім збентежено). О, жінка!.. Це її голосок... Щось сумної завела, то, мабуть, дуже сердита, треба ховатися, а то буде лихо. (Ховається за соняшник, або камінь, але так, щоб публіка його бачила).
- Одарка (виходить з-за хати з відром. Несе воду до хати. Виходить). А чоловіка нема та й нема. От чортове ледащо! Як у воду впав! Дівчина в полі, а як і я піду в поле, то ні на кого й хату покинуть, а чоловік дома не сидить... (Погрожує кулаком). Ну, постривай, прийдеш ти додому, будеш ти мене пам'ятати.
- Карась Ой, погано...
- Одарка (побачивши на призьбі свиту й шапку).
Е, це ж він, мій голуб, припливс вже додому. (Підходить до призьби, піднімає жупан). Жупан і шапка його. (Шукає).
- Карась А мене нема...
- Одарка А його нема. Де ж це він, справді? Іване, гов, Іване, де ти?
- Карась Гукай, гукай, а я не обізвусь.
- Одарка Іване, виходь, бо битиму... Іване, Іване! (Йде праворуч за хату по передньому плану).
- Карась (перекривляючи). Іване, Іване... (Сміється). Іди пошукай свого Івана. (Виходить зі своєї схованки, дивиться їй услід). Треба тікати. (Бере жупан, одягає шапку. Тимчасом Одарка обійшла хату і виходить знов на сцену. Бачить Івана. Підкрадається, хапає за жупана й каже):
- Одарка Чого ж це ти, соколе мій, ховаєшся від жінки?
- Карась Я не ховаюсь... Чого я ховаюсь?
- Одарка Ну, кажи, де це ти пропадав?
- Карась Та я, тее...
- Одарка Що „тее“?... Куди тебе нечистий носив?
- Карась Та я, той, занедужав.
- Одарка „Занедужав“... а пика, як у kota.
(Карась боязко відходить).

№ 6 ДУЕТ

„Відкіля це ти узявся“

Allegro

Piano introduction in B-flat major, 2/4 time. The right hand begins with a triplet of eighth notes (F4, A4, Bb4) followed by a series of chords and eighth notes. The left hand provides a steady accompaniment of eighth notes.

Одарка *f*

Vocal entry and piano accompaniment for the first line. The vocal line (treble clef) starts with a quarter rest followed by the melody. The piano accompaniment (grand staff) features a strong bass line with chords and eighth notes. Dynamics include *f* and *p*.

Від - кі - ля це ти у - зяв - ся? Де ти

Vocal entry and piano accompaniment for the second line. The vocal line continues the melody. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern with chords and eighth notes. Dynamics include *f*, *p*, and *fz*.

до - сі про - па - дав? Хоч би бо - га по - бо -

Vocal entry and piano accompaniment for the third line. The vocal line concludes the phrase. The piano accompaniment features a prominent triplet in the right hand. Dynamics include *fz*.

- яв - ся, хоч би тро - хи со - ром - мав! Де ж це

так ти ве . се . лив . ся ? Де ж це так бен . не . ту .

fz p fz p fz p

- вав ? Як крізь зем . лю про - ва - лив . ся ,

до . ма чом не но . чу . вав ? Як крізь зем . лю про - ва -

- лив . ся , до . ма чом не но . чу . вав ? Ось по .

rall. (Дає стусана) Караєь *mf* (Хитро)

rall. *ff a tempo*

- слу - хай, що вчи - ни - лось... Страх ме - не бе - ре й те -

mf p fz mf p

- пер! Ли - шень - ко та - ке зро - би - лось,

fz fz

(Удає хворого)

тро - хи, тро - хи я не вмер!... За - не - ду - жав у до -

fz p fz mf p

- ро - зі та й на - брав - ся я бі - ди, так, що

fz mf p fz

лед - ве вже на во - зі при - вез - ли, при - вез - ли ме - не сю -

*f**p*

- ди, так що лед - ве вже на во - зі при - вез -

*fz**f*

- ли, при - вез - ли ме - не сю - ди.

*ff**fz**p*

Одарка
mf (уїдливі)

Чи це ж ви - пив, чи це ж ви - пив на до - ро - гу? Чи в до -

Караць

- ро - зі, чи в до - ро - зі вже на - пивсь? Ні, не пив, не пив їй -

- бо - гу! От не гріх, що й за - бо - живсь, ні, не пив, не пив, їй -

- бо - гу! От не гріх, що й за - бо - живсь.

Одарка *mf*

Ви - пив, ма - буть, ви - пив, ма - буть, з до - бру квар - ту, а - бо

Одарка

ви - пив, а - бо ви - пив ці - лий ківш!

Карає

Ні, не пив, ка - жу без

Ви - пив, ма - буть, з доб - ру

жар - ту, ви - пив ча - роч - ку, не більш, ні, не пив, ка - жу без

квар - ту а - бо ви - пив ці - лий ківш!

Де ж це

жар - ту, ви - пив ча - роч - ку не більш!

За - не -

так ти ве - се - лив - ся, де ж це так бен - ке - ту -

- ду - жав у до - ро - зі та й на - брав - ся ж я бі -

- вав? Як крізь зем - лю про - ва - лив - ся,

- ди! Так що лед - ве вже на во - зі при - вез -

rallent. до - ма чом не но - чу - вав!

rallent. - ли, при - вез - ли, ме - не сю - ди!

rallent. *ff* *fz* *fz* *p* *Un poco*

Одарка

(сіла на призьбу біля хати.)

p

Ти гу-

*meno mosso**f**f**p*

- ля - єш дні і но - чі, я ж, сер - деш - на, все од - на, із - су -

- ши - ла ка - рі о - чі в са - мо - ти - ні край вік - на. Ці - лу

*mf**mf**rallent.**f**a tempo**p*

ніч я жда - ла, жда - ла, по - ки зі - ронь - ка зій - шла, все в ві -

*rallent.**f**p a tempo*

- кон - це виг - ля - да - ла.... ніч в сльо - зах всю про - ве - ла, ніч в сльо -

quasi piangendo *poco riten.*
- зах всю про - ве - ла, ніч в сльо - зах всю про - ве -

poco riten.

Одарка (Плаче.)
- ла.

p più mosso
Караць *p* (a parte)
Ой лу - ка - ва вра - жа жін - ка! За - раз в сльо - зи, го - ло -

p più mosso

Мено

(Плачучи)

p

Ой, чо-

-сить! Бач, зля_ка_ти чо_ло_ві_ка, щоб не знав він, що й ро_бить.

mosso

-ли б я пер_ше зна_ла, з чо_ло_ві_ком як то

Ой лу_ка_ва

в_ра_жа жі_н_ка!

За_раз в_с_льо_зи го_ло_

жить! Кра_ще вік би ді_ву_ва_ла, ніж те_

-сить!

Бач, зля_ка_ти

чо_ло_ві_ка,

(Швидко підводиться, грізно схопила свиту й шапку, кидає на зем-
лю)

пер так слюби зилить. Жить не хочу більше то.
щоб не знав він, що й робить Жить не хоче

rallent. *a tempo*
бою, їй же богу, розведусь!.. Краще
rallent.
більш зі мною хоче, хоче розвестись!
rallent. *Pa tempo*

буду я вдовою і без тебе обій-
p
Гей, Одарко, що з тобою, ну бо годі, вгомо-

piangendo

- дусь, і без те - бе о - бій - дусь, і без
 - нись, ну - бо го - ді, вго - мо - нись,

rit. те - бе о - бій - дусь.
rit. ну - бо го - ді, вго - мо - нись!

rit. *a tempo*

(удав, що плаче) (набік) *a parte*
p От і в ме - не вра - жі о - чі пла - чуть тро - хи, да - ле - бі. Бо не спа - ли вже дві
p *meno mosso*

Карась (підходить ближче до Одарки, впевнено)

но - ці, тре - ба ж тра - пи - тись бі - ді! Збив - ся, ба - чиш, я з до -

- ро - ги, до - ве - лось хоч про - па - дять, - та, спа - си - бі, до не -

- бо - ги втра - пив я - кось но - чу - вать, та, спа - си - бі, до не -

- бо - ги втра - пив я - кось но - чу - вать, втра - пив я - кось но - чу -

Vivace

Так о - це ти у не - бо - ги, аж дві но - чі про - па -

- вать.

p

(Підходить ближче)

- дав? Щоб на те - бе пе - ре - ло - ги,

щоб те - бе не - чи - стий взяв! Щоб те - бе не - чи - стий

взяв, щоб те - бе не - чи - стий взяв!

pp

Allegretto

(Засучує рукава; з запалом)

По-стри-вай же, мій ко-за-че, бу-деш,

бу-деш па-м'я-тять, бу-деш тя-мить, не-бо-ра-че, як то

(Дає стусана. Карась переходить на другий бік.)

жін-ку ша-ну-вать! Ма-ко-го-ном ру-ки й но-ги по-ла-

-ма-ю, бу-деш знать-но-чу-ва-ти у не-бо-ги, до-ма

riten.

як не но - чу - вать! Но - чу - ва - ти у не - бо - ги, до - ма

riten. *p*

a tempo

як не но - чу - вать, до - ма як не но - чу - вать!

a tempo *ff*

(плачучи)
Meno mosso assai

Ой, ко - ли б я пер - ше зна - ла, з чо - ло - ві - ком

p

як то жить, кра - ще вік би ді - ву - ва - ла, ніж те - пер так

Карась (хоче заспокоїти Одарку)
a tempo

сльо-зи-ли-ть.

Гей, О-дар-ко, го-ді, бу-де, не-ре-стань бо

Одарка (нависно голосно)

вже кри-чать!

Ні, не-хай же чу-ють лю-ди, ні, не бу-ду

Карась (грізно)

я мов-чать!

Гей, О-дар-ко, го-ді, бу-де, не-ре-стань бо

Одарка (витягаючи з тину лозину)

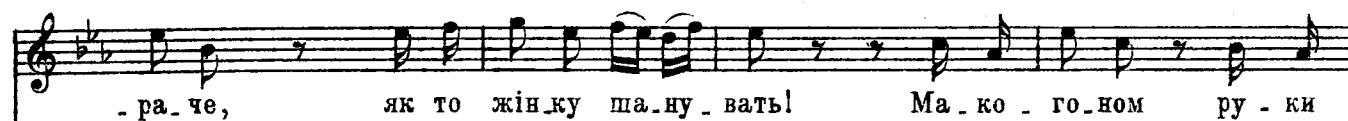
вже кри-чать!

Ні, не-хай же чу-ють лю-ди, ні, не бу-ду

Одарка



Карась



Й но - ги по - ла - ма - ю, бу - деш знать - но - чу - ва - ти у не -
мно - ю, хо - че, хо - че, роз - ве - стись. Гей, О - дар - ко, що з то -

- бо - ги, до - ма як не но - чу - вать, но - чу - ва - ти у не -
- бо - ю, ну - бо, го - ді вго - мо - нись, гей, О - дар - ко, що з то -

- бо - ги, до - ма як не но - чу - вать, до - ма як не но - чу -
- бо - ю, ну - бо го - ді, вго - мо - нись, гей, О - дар - ко!

- вать.

Гей, О - дар - ко, го - ді, бу - де, пе - ре - стань бо

Ні, не - хай же чу - ють лю - ди,

вже кри - чать,

ні, не бу - ду я мов - чать!

Гей, О - дар - ко,

го - ді, бу - де, пе - ре - стань бо вже кри - чать!

Ні, не хай же чу - ють лю - ди, ні, не бу - ду

я мов - чать, ні, не бу - ду я мов -

Пе - ре - стань бо вже кри -

..чать! Жить не хо - чу більш з то - бо - ю,
..чать! Жить не хо - че більш зі мно - ю,

f *p*

fp *fp*

їй же бо - гу роз - ве - дусь! Кра - ще бу - ду я вдо - во - ю
хо - че, хо - че роз - ве - стись. Гей, О - дар - ко, що з то - бо - ю,

і без те - бе, і без те - бе о - бій - дусь!
ну - бо го - ді, ну - бо го - ді, го - ді, го - ді, го - ді! Вго - мо - нись!

p *p*

Жить не хо - чу більш з то - бо - ю, їй же бо - гу, роз - ве - дусь!
Жить не хо - че більш зі мно - ю, хо - че, хо - че роз - ве - стись,

кра - ще бу - ду я вдо - во - ю і без те - бе, і без
гей, О - дар - ко, що з то - бо - ю, ну - бо го - ді, ну - бо го - ді,

те - бе о - бій дусь, і без те - бе о - бій -
го - ді, го - ді, го - ді вго - мо - нись, ну - бо го - ді, вго - мо -

- дусь, і без те - бе о - бій - дусь!
- нись, ну - бо го - ді вго - мо - нись!

І без те - бе о - бій - дусь!

Ну - бо го - ді, вго - мо - нись!

f *f* *ff*

f *ff* *ff* *f*

(Карась хоче тікати. Одарка його наздоганяє)

ЗАВІСА



ДІЯ ДРУГА

Дія друга

*)

Проводиться на тому ж місці, що й перша дія. Султан, переодягнений в звичайну турецьку одіж. Його супроводжують Селіх-Ага та Гасан. Султан заходить на подвір'я Карася, сідає на камінь відпочити. Селіх-Ага і Гасан стоять вдалині.

№ 7 КАВАТИНА СУЛТАНА

Maestoso

Султан (мрійливо)

Як лю-бо сер-цю тут без кра-.

*) В останній постановці Київського театру опери та балету декорація II дії змінена. На кону майдан. Ліворуч тин двору Карася. Просто берег Дунаю. Праворуч видно хати.

- ю,

се - ред у - бо - гих цих ха - ток,

се -

p

- ред ла - нів, се - ред кві - ток!

Жит - тя тут ра - діс - но сі -

p

- я - є, сі - я - є.

pp

Не - ма

тут го - мо - нудвір - сько - го,

о -

p

- блес - них тут не чу - ти слів... не - ма вельможних тут ра -

- бів, не - ма жи - тей - сько - ї три - во - ги. Ба -

- гат - ство, вла - ду і по - ша - ну від - дав би я без ка - ят.

- тя, за ло - но чи - сто - го жит - тя, за

ти - шу про - сту і жа - да - ну. Тут

рай, свя - та - я тут при - ро - да, та

на - ша до - ля не та -

нар

ка - і зло - то цар - сько - го він .

ка гні - тить ве - ли - те - ля на - ро -

ду.

8-
ritard. pp

(Султан, роздивляючись навкруги, спиняє свій зір на хаті Карася, а далі веде розмову з Селіх-Агою.)

- Султан. Це хатина козака. (Заглядає у вікна. Тим часом підходить Селіх-Ага.) Цікавий народ оці козаки, тільки неспокійний та бунтівливий. Довелось мені самому прийти поглянути, що й до чого. (Позіхаючи.) Нелегко їх держати у своїй владі. Чого доброго піднімуть таку бучу, що й радий не будеш! Доводиться і грізбою, і ласкою орудувати.
- Селіх-Ага. (плазуючи). Ясний володар добре знає, де треба грізби, а де ласки. Високий розум послав йому аллах.
- Султан. До речі, про ласку... Чому це не видно сьогодні козачок? Кажуть, що між ними є гарненькі, хоч і дикі... (Дивиться навкруги.)
- Селіх-Ага. Козачки в полі, ясний володарю, жнуть... (Тихенько.) А ми таки добудемо для гарему наймогутнішого султана...
- Карась. (за коном). Ну, й сиди там! Враг тебе бери!
- Султан. Одійдіть, заховайтесь. Поговорю з отим козаком, випитаю, яким духом вони дишуть.
- (Селіх-Ага та Гасан ховаються. Султан теж ховається.)
- Карась. (виходить). Хотів був хоч із жінкою посваритись. Може б на душі легше стало. А вона засіла у куми та й не хоче йти додому. Ну, стривай же, коли так... (Дістав з кишені пляшку.) Оцю пляшечку хотів залишити на похмілля, а тепер, з тієї злості, усю укутаю, от що. (П'є.)
- Султан. (підходить до Карася). Здоров був, добрий чоловіче.
- Карась. (захлинувшись). Здоров, здоров... А що ти за чоловік такий?
- Султан. Я - приїжджий, не тутешній.
- Карась. А, так ти приїжджий. Ну, то здоров! Сідай та відпочинь. Гостем будеш. (Султан сідає.) Так ти, добродію, кажеш, не тутешній? Це ти, мабуть, приїхав святкувати малий байрам? Тут тепер збирається багато вашого брата голомозого. Кажуть, нібито сам султан буде тут.
- Султан. Султан?.. (з посмішкою.) Султан уже тут.
- Карась. Овва! А я й не знав. А мені дуже хотілося б його побачити. Страх цікаво, який він тепер став.
- Султан. А ти хіба його колись бачив?
- Карась. Та воно як тобі сказати: і бачив я його, і не бачив.
- Султан. Як це так?
- Карась. Коли хочеш, то я тобі розкажу.
- Султан. Розкажи, будь ласка.
- Карась. (пригадуючи, сідає). Ну, то добре, слухай же... Було це одного разу, велика битва була. Ну, а вийшло так, що ми були тоді разом з вами. І на якого біса злигалися ми з бусурм... (схаменувся) гм... гм... Так ото, кажу, зав'язалася битва, а ми, себто наша Пластунівська паланка, стояли так недалеко, з добру московську верству...
- Султан. Так ти козак Пластунівської паланки?
- Карась. Та Пластунівської ж... а ти не перебивай. Так ото, стоїмо ми. Коли дивимось, аж мчать яничари, а попереду них на вороному коні парубчак турецький. Він ще тоді не був султаном, а як тобі сказати... султаненя, чи що. Та так і вривався в супротивну ватагу. Почалася січа... шаблі закресали, ятагани заблищали. Та куди тобі! Сила взяла верх. Яничари не витримали, і його супротивники обступили. А воно, оте султаненя, злякалося, тремтить... (Глузуючи, сміється.)
- Султан. Та що ти!
- Карась. Йй-богу! Завзято билися, поле все геть укрили побитими... Чимало тоді і наших полягло. Нехай царствують... Микола Глек... Максим Півторакожуха... Дмитро Непролийчарка... А Петро Очерет! Жаль сердешного! Зложив свою

козацьку голову ні за що, ні про що. Зосталась після нього дочка Оксана — сирота, у мене так і прожива.

Султан. (щось думає). Так дочка його, кажеш, живе у тебе?

Карась. У мене ж, у мене. Я, бач, чоловік бездітний, а покійний був мені великий приятель. От я і взяв сироту до себе. (Пауза.)

Так от воно й виходить: як так, то я бачив султана, а як отак, то й не бачив. І от хотів би його побачити. Поговорив би з ним, як слід, розказав би про наше життя...

Султан. А є про що розказати? (Пауза.) Скажи мені тим часом, як живеться козакам у турецькій землі?

Карась. Як живеться?... Живеться! (Схвильовано.) Ат, бодай не казати! Повела нас наша старшина в лиху годину до чужої сторони!

Султан (допитливо). Ну, а проте звикли вже вони до нашої сторони?

Карась. Хіба — таки жива людина може звикнути до неволі? Ех, коли б я був на султановому місці...

Султан (зацікавлено). Ну, ну, що ж би ти зробив на султановому місці?

Карась. Відпустив би козаків на всі чотири вітри. От що! А то, буває, збунтуються та накоять лиха вашому братові, голомозому...

Султан. Он як! (Пауза. Подумав.) Ну, коли ти хочеш бачити султана, то я можу дати тобі нагоду.

Карась (зрадів). Чи справді? Будь ласка, добрий чоловіче. Велике тобі спасибі буде. (Недовіжливо.) Тільки як же це?

Султан. Бач... у нього... при дворі... є мій приятель...

Карась. Те... те... те! Так це твій приятель і тее... Ну, коли не брешеш, то спасибі! (Витягає пляшку з горілкою. Згадавши.) Хотів би тебе почастувати, так вам же не можна... законом заборонено. От лиха година! Ну, то я сам вип'ю за твоє здоров'я. (Шукає в кишенях чарку.) Ова!.. А чарки нема. Воно, положим я б і так хильнув, та боюсь переборщити, а то покажуть султана, а у мене джмелі в голові... і слова розумного не скажеш! (Сміється.) Постривай хвилинку, я збігаю в хату за чаркою. Посидь тут. Я зараз. (Іде до хати.)

(Султан один. В'є в долоні, з'являється Селіх-Ага.)

Султан (до Селіх-Аги). Ось тут живе козак Пластунівської паланки. Він не впізнав мене, але хоче бачити. Заклич його до палацу в гості.

Селіх-Ага. Слухаю, ясний володарю.

Султан (набік). Поговорю з ним докладніше, розпитаюсь, про що мислять козаки? Чи не на думці у них проти нас підняти знов шаблю? (Пішов.)

Селіх-Ага (набік, показуючи вбік султана). Любить наслідувати Гарун-Аль-Рашида, свого знаменитого предка... Тільки...

(Озирається.) Далеко кудому до зайця. (Сміється.)

Наспівує:



ММ

(мелодія турецької пісні)

(З хати чути, що Карась щось розбив.)

Карась (з хати). От вража жінка, запроторила чарку під макітру і дума, що я не знайду... Е, ні, голубонько! Я хоч очима не побачу, так носом почую... (Виглядає у вікно.) Насилу знайшов. (Бачить Селіх-Агу.) Що воно таке? (Виходить на сцену. Здивовано.) Без бороди! А, здається, був з бородою. Що за вража мати!

Селіх-Ага (сидить на призьбі). Сідай, козаче, поговоримо.

Карась (до себе). Не той, їй-богу, не той!

Селіх-Ага. Сідай, не бійся.

Карась. А кого б ото я мав боятися? Чи не тебе, голомозого? (Сміється.) Та я самісінького чорта не злякаюсь, а не те, що турка. (Сідає.) Ну, сів, а далі що?

Селіх-Ага (чванливо). Мені казав мій приятель, що ти хочеш бачити султана.

Карась (здивовано). Ага, так ти і є його приятель? Ну, то здоров! Я тебе зразу не пізнав. Думаю, що воно за сатана? Аж це ти! Ой, голубчику, хочу, дуже хочу побачити султана, тільки мене, простого козака, туди не пустять?

Селіх-Ага. Пустять. Треба тільки тобі одягти турецьку одіж.

Карась. А де ж я її візьму?

Селіх-Ага. Вона зараз буде. (В'є в долоні. Виходить Гасан, якому він щось наказує. Гасан іде знову за лаштунки.)

Карась (побачив Гасана, перелякано). Що воно за чортеня?

Селіх-Ага. Це арап Гасан, слуга мого приятеля. (З'являється Гасан з одежею.) Ну, ось і одежа. Одягайся. Він тебе і проведе до нас.

Карась. От спасибі, велике тобі спасибі. (Дістає з кишені пляшку, хотів пригостити, згадав.) Знаєш, я б тебе почастував, так вам же не можна, законом заборонено. От ти, лиха година!

Селіх-Ага (тихенько, озираючись). Коли ніхто не бачить—можна.

Карась (набік). Оце так закон! (Наливає. Помітив Гасана.) А чорномазий дивиться?

Селіх-Ага (заспокоюючи). Гасан (показує на небо), дивись—пташки! Пташки! (Гасан зацікавився.)

Карась (подає чарку).

Селіх-Ага (п'є, присмоктуючи).

Карась (набік). Оце так смокче!

Селіх-Ага. Ще?

Карась. А чорномазий?

Селіх-Ага (до Гасана). Гасан! Пташки!.. Пташки...

Карась (наливає, подає другу).

Селіх-Ага (знову п'є, смокче, випив). Ффф-у!.. А як тебе звуть?

Карась. Іван Карась.

Селіх-Ага. Ні, це не годиться. Тобі треба назватись турецьким ім'ям. Назвись... (Пригадуючи.) Ну, назвись Урханом.

Карась. Як, як?

Селіх-Ага. Урхан. Скажеш Урхан—побачиш султана, не скажеш Урхан—не побачиш султана.

Карась. Добре, добре. Скажу „Урхан“, щоб тільки побачити султана та й поговорити з ним.

Селіх-Ага (показує, як наливати чарку). Ур-хан...

Карась. А чорномазий дивиться!

Селіх-Ага (знову одводить Гасана до „пташок“). Гасан, диви, пташки!..

Карась (наливаючи; набік). Бачу, що вашого брата, турецького башу, за чарку горілки купити можна. Всі ви, голомози—продажні. (Показує Селіх-Азі теж на „пташки“ і сам випиває.) Досить з тебе і двох, а то ще уп'єшся, додому дороги не знайдеш.

Селіх-Ага (поступово п'яніючи, образливо). А як звуть?

Карась (забувши). Іван... чи... той... (Згадав.) Урхан...

Селіх-Ага. Урхан. Скажеш Урхан, побачиш султана, не скажеш Урхан, не побачиш султана.

- Карась. Добре, добре, скажу й Урхан, щоб тільки побачити султана та й поговорити з ним.
- Селіх-Ага (йдучи, ще запитує, голосно). Як звуть?
- Карась. Урхан!
- Селіх-Ага (сп'янілий зовсім). Урхан... Скажеш султан, побачиш Урхан... не скажеш султан, не побачиш Урхан...
- Карась (сміючись). Добре, добре, скажу все, що треба.
- Селіх-Ага (за лаштунками). Як звуть?
- Карась. Урхан! Урхан! (Після паузи.) Урхан, так і Урхан. Що я, дурніший за тебе, чи що? Ну, треба одягнутись... (Роздивляється на Гасана.) Господи, таке мале, а вже чорне! (Сміється.) Що ж з нього буде, як воно виросте!.. (Зворушено.) Це ж й воно, сердешне, росте на чужій землі. (Лагідно до нього.) А як тебе, хлопчику, звуть?
- Гасан (по-турецькому). Чехай лебал сене верипляр.
- Карась (остовпівши). От тобі і провідник! (Дуже голосно.) А дорогу ж, дорогу ти знаєш? (Показує мімічно.)
- Гасан (теж голосно). Чехай лебес сене верипляр.
- Карась. Ну, бачу, що дорогу знаєш. Давай одягатись. (Гасан подає пояс, халат, чалму.) Шкода, немає дзеркала, подивився б я, який з мене турок вийшов. (Одягнувся і починає співати)

№ 8 КАВАТИНА КАРАСЯ

„Тепер я турок, не козак“

Allegro moderato

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a series of triplet eighth notes in a descending scale, marked with a forte (*ff*) dynamic. The left hand provides a simple harmonic accompaniment with chords and single notes.

The vocal entry is on a single staff, marked *Карась mf*. The lyrics are: "Те - пер я ту - рок, - ва - на я зро -". The piano accompaniment is on two staves, featuring a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand, with a forte (*ff*) dynamic.

*) (у другому куплеті)

The piano accompaniment for the second line of the song is on two staves. It continues the melodic and harmonic themes from the first line, with a forte (*ff*) dynamic. The lyrics are: "не ко-зак, зда-єть-ся, доб-ре о-дяг-нув-ся? і - бивсь... Ур-хан, не-хай О-дар-ка ви-ба-ча-є, ось,".

*) З Івана я зробивсь...

Карась. Ой, лишенько! А як же мене тепер звуть по-турецькому? (До Гасана). Ти не пам'ятаєш, як отой голомозий казав, як мене звуть? От тобі й побачив султана. От і поговорив!

Гасан. (Знижує плечима) Урр... Ур...

Карась. (Згадав) ... Урхан. (Продовжує спів).

як во - но зро - би - лось так, що в тур - ка я пе - ре - вер -
бач, я - кий на - п'яв жу - пан, те - пер вже жін - ка не впіз -

- нув - ся?
- на - є.

Те - пер я ту - рок, не ко -

- зак,

зда - еть - ся, доб - ре о - дяг -

- нув - ся?

І як во - но зро - би - лось

так, що в тур - ка я пе - ре - вер - ну - вся, що

в тур - ка я пе - ре - вер - нув - ся ?

1 2

3 1 -

Карась А бодай би грім мене вбив, коли б я справді перевернувся в турка!

Гасан (беручи Карася за руку). Вен сене бі зі алун барбюрам.

Карась Як ти сказав? А ну, ще раз скажи. (Підставляє вухо)

Гасан Бумен зільде турвюр султан ...

(За коном чути далекий спів хору: „Рідний край ми споминаєм“. № 9)

Карась (радісно) Султан? Отак би одразу казав, що султан. Я усе чисто розумію по-вашому, по-турецькому. Ну, vedi показуй дорогу, бо вже й не рано. (Обидва виходять)

№ 9 ХОР

(За коном)

Andantino

С. *p*

А.

Т. *p*

В.

Рід - ний край ми спо - ми - на - ем, що за ти

- хим, за Ду - на - ем, за то - бо - ю, У - кра -

- і - но, вік ми бу - де - мо - ту - жить!

rall.

f rall.

rall.

rall.

СЦЕНА І ХОР (спочатку за коном, а потім виходять на сцену).*)

Andante

Ой, там за Ду - на - ем,

C. Ой, там за Ду - на - ем, та за ти - хим Ду - на - ем

A. Ой, там за Ду - на - ем,

мо - ло - дець гу - ля - е, мо - ло - дець гу - ля - е.

мо - ло - дець гу - ля - е, мо - ло - дець гу - ля - е.

1. Ой, там за Дунаєм,
Та за тихим Дунаєм
Молодець гуляє. (2)

2. Молодець гуляє,
Та на той бік гукає:
Подай, подай перевозу, (2)

3. Я й перевезуся,
На тую Вкраїну
Хоч раз подивлюся. (2)

ДІД. А таки хочеться подивитись на рідний край!

МОЛОДИЙ. Подивимось, подивимось! Наш отаман Головатий, бач, велику думу думає, раду велику радить. Надійшов йому лист із Московщини.

Так отой перебіжчик...

Тес... Мовчи до якого часу.

1-й ХЛОПЕЦЬ: Ну, напрацювались, натомились, а проте кортить поспівати.

2-й ХЛОПЕЦЬ. То що ж! Заводь якої-небудь!

3-й ХЛОПЕЦЬ. Нашої, козацької, щоб хоч згадати про рідний край!

(За коном чути спів дівчат, що з піснею виходять на коні і зустрічаються з хлопцями.)

tr 1. Ой з-за го - ри ту - ман на - ля - га - е. Гей, із - за го - ри ту - ман

на - ля - га - е, за ту - ма - ном ні - чо - го не вид - но.

Жінки. 1. Ой з-за гори туман налягає,
Гей, із-за гори туман налягає,
За туманом нічого не видно.

Всі. 2. Тільки видно в степу криниченьку
Гей, тільки видно в степу криниченьку,
Там холодна вода, водиченька.

*) Народні пісні „Ой, там за Дунаєм“ та „Ой, з-за гори туман налягає“ внесені до клавiру в постановці Київського театру опери та балету.

Хтось із хлопців. Ану, вдармо лихом об землю!
До танців, до танців!

(ТАНЦІ)

(Репліки, що їх можна додавати до танців.)

(РЕПЛІКИ) 1. Нашого Наддніпрянського!

2. Ану, по-полтавськи ушквармо!

3. Нашого Чорноморського!

№10 ТАНЦІ

Allegretto

The musical score is written for piano and consists of five systems of two staves each (treble and bass clef). The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Allegretto'. The score begins with a piano (*p*) dynamic marking. The music is characterized by rhythmic patterns of eighth and sixteenth notes, often beamed together. There are several trills and grace notes throughout the piece. The fourth system features a forte (*f*) dynamic marking. The score concludes with a piano (*p*) dynamic marking and a fermata over the final chord.



№11 УКРАЇНСЬКИЙ ТАНОК

Allegro moderato





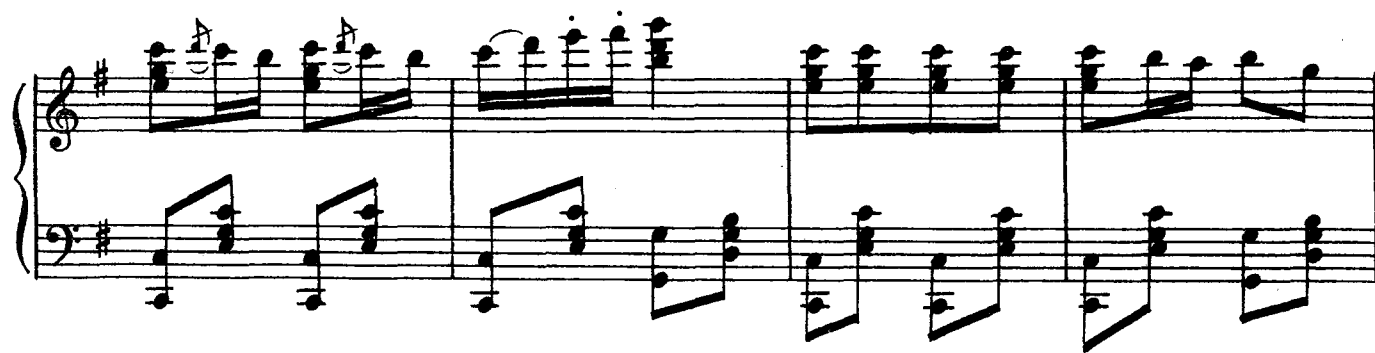
First system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, and the bass staff contains a harmonic accompaniment of chords and eighth notes. The key signature has one sharp (F#). The dynamic marking *p* and the tempo marking *meno mosso* are placed above the bass staff.



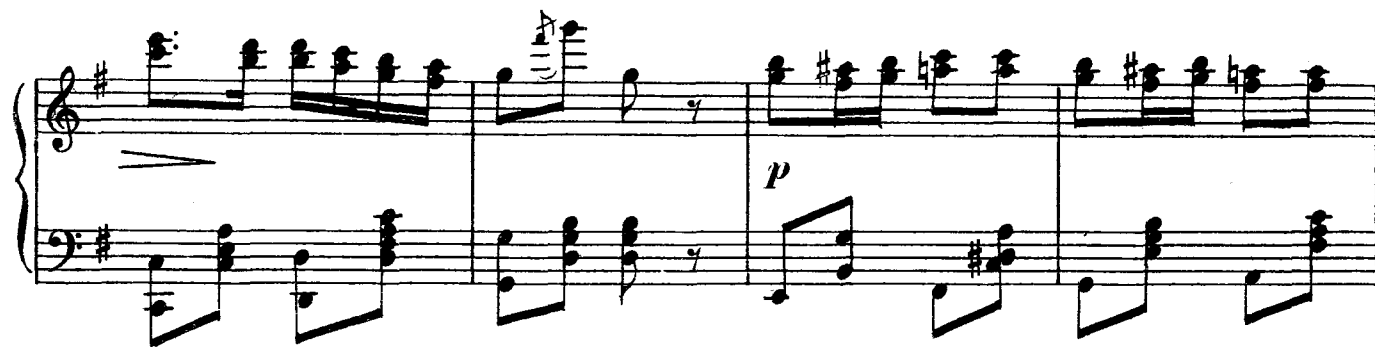
Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line, and the bass staff continues the harmonic accompaniment. The key signature remains one sharp (F#).



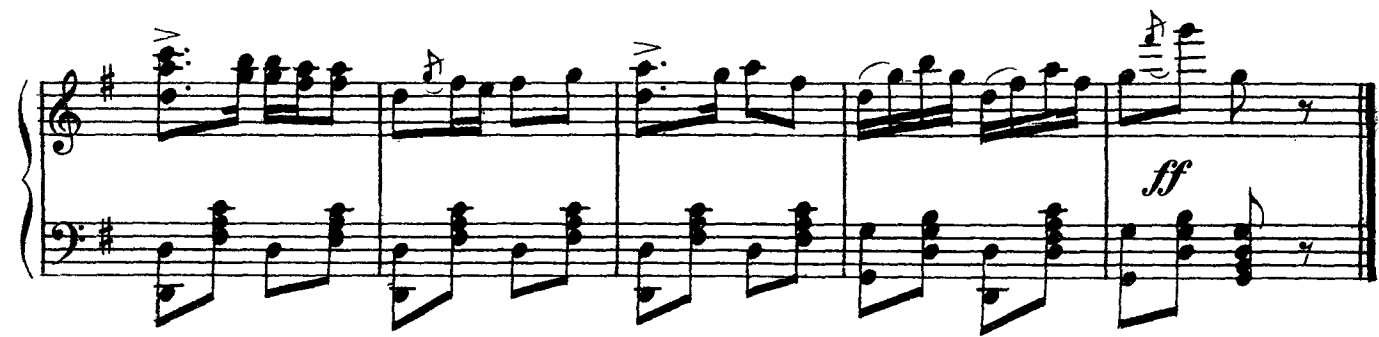
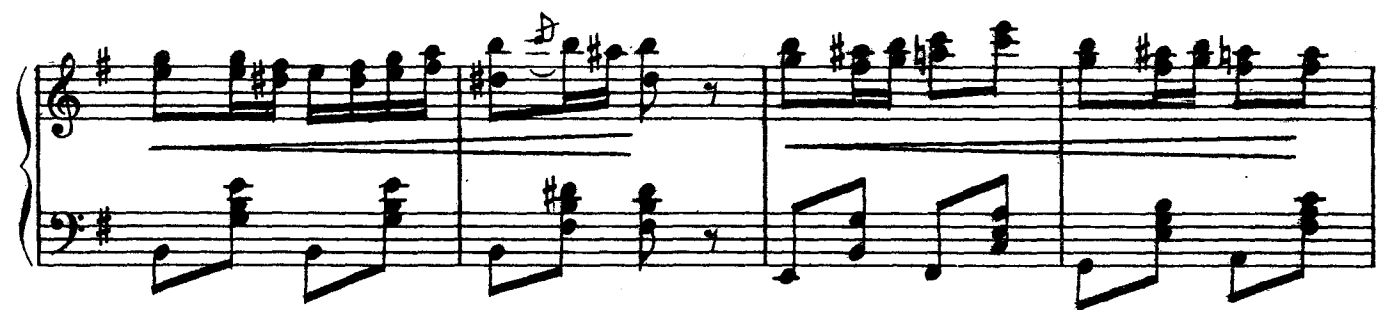
Third system of musical notation. The treble staff features a more active melodic line with some triplets. The bass staff continues the harmonic accompaniment. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is placed above the bass staff.



Fourth system of musical notation. The treble staff continues with a melodic line, and the bass staff continues with a harmonic accompaniment. The key signature remains one sharp (F#).



Fifth system of musical notation. The treble staff continues with a melodic line, and the bass staff continues with a harmonic accompaniment. The dynamic marking *p* (piano) is placed above the bass staff.



№ 12 ЧОРНОМОРСЬКИЙ КОЗАК

Allegretto

The musical score is written for piano in 2/4 time, marked Allegretto. It is in G major, indicated by one sharp (F#). The score consists of five systems of music, each with a treble and bass staff joined by a brace. The first system begins with a forte (*f*) dynamic in the bass staff and a piano (*p*) dynamic in the treble staff. The second system features a crescendo hairpin. The third system starts with a forte (*f*) dynamic in the bass staff and a piano (*p*) dynamic in the treble staff. The fourth system is marked fortissimo (*ff*) in both staves. The fifth system begins with a piano (*p*) dynamic in the bass staff. The melody in the treble staff is characterized by eighth and sixteenth notes, often beamed together, while the bass staff provides a steady accompaniment of eighth notes and chords.



First system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with eighth-note patterns and a final quarter note with a sharp. The bass staff contains a bass line with eighth-note patterns and a final quarter note with a sharp. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano). A bracket with the number 8 is positioned above the first measure of the treble staff.



Second system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with eighth-note patterns and a final quarter note with a sharp. The bass staff contains a bass line with eighth-note patterns and a final quarter note with a sharp. Dynamics include *ff* (fortissimo). A bracket with the number 8 is positioned above the first measure of the treble staff.



Third system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with eighth-note patterns and a final quarter note with a sharp. The bass staff contains a bass line with eighth-note patterns and a final quarter note with a sharp. Dynamics include *ff* (fortissimo). A bracket with the number 8 is positioned above the first measure of the treble staff.



Fourth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with eighth-note patterns and a final quarter note with a sharp. The bass staff contains a bass line with eighth-note patterns and a final quarter note with a sharp. Dynamics include *p* (piano). A bracket with the number 8 is positioned above the first measure of the treble staff.



Fifth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with eighth-note patterns and a final quarter note with a sharp. The bass staff contains a bass line with eighth-note patterns and a final quarter note with a sharp. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *p* (piano). A bracket with the number 8 is positioned above the first measure of the treble staff.

№ 13 ЗАПОРОВЬКИЙ КОЗАК

Moderato

76

№ 13 ЗАПОРОВЬКИЙ КОЗАК

Moderato

p

f

p

f

f

p

p

№ 14 КОЗАЧОК

Allegro vivace

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 2/4. It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some with accents. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with eighth notes and rests. Dynamic markings include *p* (piano) and *riten.* (ritardando). The word *acceler.* (accelerando) is written above the staff. A bracket connects the two staves.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves contain chords and moving lines. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is present at the beginning of the system.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves contain chords and moving lines. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is present at the beginning of the system.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves contain chords and moving lines. Dynamic markings include *f* (forte), *p* (piano), and *ff* (fortissimo).

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves contain chords and moving lines. Dynamic markings include *ff* (fortissimo) and *p* (piano).

The sixth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves contain chords and moving lines. The dynamic marking *f* (forte) is present at the beginning of the system.

The musical score consists of five systems of staves. The first system begins with a forte (*f*) dynamic. The second system includes the markings *P riten.* and *accelerando*. The third system starts with a fortissimo (*ff*) dynamic. The fourth system continues the musical development. The fifth system concludes with dynamics *p*, *pp*, and *ff*.

Хлопець.

(Коли гурт саме розгулявся, вбігає хлопець.)

(вбігаючи.) Хлопці, дівчата, турецький калаур!

(Надходить турецька варта. Всі, не кваплячись розходяться по хатах.

Чути розмову декого:)

Молодий козак.

От лиха година з цими турками! Ні тобі поспівати, ні потанцювати!

Старий козак.

Нічого, мовчи та диш, синку! Може дочекаємось іще кращого часу!

Третій козак.

А таки дочекаємось!

Другий козак.

Еге-ж, еге-ж! Згадаємо часи славного козака

Байди, що висячи на гаку, застрелив царя—

султана турецького.

(Виходить Оксана)

№ 15 ПІСНЯ ОКСАНИ

„Ангел ночі“

Andante

p

f *p*

f *p*

f *p*

Оксана *p*

Ангел но . ці над зем .

fz *pp*

ле-ю, ти-хо ві-є вже кри-лом, божий

мир з його сі-м'є-ю спочи-ва-є ти-хим сном, спочи-

-ва-є ти-хим сном, тихим сном. Тільки зо-рівне-бі

ся-ють, шеп-че лист, шумить Ду-най, по-між се-бе розмов-

ля ють, ше-по-тять - ко-хай, ко-хай... А сер-день - ко-пал-ко

б'еть-ся, си-зим го-лубом в гру-дях, с'ог-не, млі-є, і зда-

-еть-ся, що го-рить, го-рить вог-нях, го-рить вог-нях, го-рить вог-

нях! *morendo* Місяць хма-ро-ю за-

- крив - ся од за - вид - ливих о . чей, за діб - ро - ву вже спу -

p

(Підходить до берега)

- стив - ся, далі, да - лі від лю - дей. Вже го -

p leggiero *f*

- ди - на та бли - зень - ко, вже на - став у - мов - ний час... Жду те -

p

- бе, мо - є сер - день - ко, темна ніч закри - є нас.

colla voce *ff*

№ 16 ДУЕТ

„Чорна хмара з-за діброви“

Moderato

p sempre *staccato*

Meno mosso

pp

Андрій (Десь далеко чути спів Андрія)

p

Чор-на хма . ра з-за діб . ро . ви, про-сте - ли - лась по Ду .

най. Жду те - бе я, чор - но - бро - ва, пі - дем, сер - це, в рід - ний

край, жду те - бе я, чор - но - бро - ва, пі - дем, сер - це, в рід - ний

f *p*

край, пі - дем сер - це в рід - ний край.

rallent. *a tempo*

rallent. *a tempo*

Оксана

Тут ву - бо - гій цій ха - ти - ні, дів - чи -

f *p*

нонь - ка - си - ро - та мар - но тра - тить на чу - жи - ні мо - ло -

ді сво - ї лі - та, мар - но тра - тить на чу - жи - ні мо - ло -

f *p*

ді сво - ї лі - та, мо - ло - ді сво - ї лі - та.

rall. *a tempo*

rall. *a tempo*

(На сцену вибігає Андрій. Побачив Оксану.) Андрій: Оксано! (Кидаються один одному в обійми).

Оксана

f

О, мій дру - же, мій пре.

Андрій

f

Ластів - ко мо - я пре.

- крас - ний, сер - цю ра - діс - ний цей час, я тво - я, о, мій ко -

- крас - на, сер - цю ра - діс - ний цей час, ти на вік мо - я ко -

- ха - ний, смерть од - на роз - лу - чить нас. О, мій дру - же, мій пре.

- ха - на, смерть од - на роз - лу - чить нас. Ластів - ко мо - я пре.

крас-ний, сер-цю ра-діс-ний цей час, я тво-я, о, мій ко-

крас-на, сер-цю ра-діс-ний цей час, ти на-вік мо-я ко-

Meno mosso

ха-ний, смерть од-на роз-лу-чить нас. О, мій дру-же, мій пре-

ха-на, смерть од-на роз-лу-чить нас.

крас-ний, сер-цю ра-діс-ний цей час.

Сер-цю ра-діс-ний цей час, ти на вік мо-я ко-

rallent.

смерть од - на роз - лу - чить нас, смерть од - на роз - лу - чить

rallent.

ха - на, смерть од - на роз - лу - чить нас, смерть од - на роз - лу - чить

rallent.

нас.

нас.

(Таємничо) *p*

Між ка -

a tempo

p

Андрій

мінням на Ду - на - ю доб - рий чо - вен же нас там,

p

pp

Тем.на ніч, як чор.на хма - ра, а у тур.ків там бай.

-рам.

Доб.ре зна - ю я до -

-ро - гу, всі до - ро - га ми прой.дем, там на - ді - я вже на

бо - га, ми Ду - най пе - ре - пли - вем.

Оксана

f О, мій дру - же, мій пре - крас - ний, сер - цю ра - діс - ний цей

Андрій

f Ла - стів - ко мо - я пре - крас - на, сер - цю ра - діс - ний цей

час я тво - я, о, мій ко - ха - ний, смерть од - на роз - лу - чить

час, ти на - вік мо - я ко - ха - на, смерть од - на роз - лу - чить

pp нас. О, мій дру - же, мій пре - крас - ний, сер - цю ра - діс - ний цей

pp нас. Ла - стів - ко мо - я пре - крас - на, сер - цю ра - діс - ний цей

час я тво - я, о, мій ко - ха - ний, смерть од - на роз - лу - чить

час, ти на - вік мо - я ко - ха - на, смерть од - на роз - лу - чить

The first system of the musical score consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in the same key and time signature, featuring a series of chords and moving lines in both the right and left hands. The lyrics are in Ukrainian and are written below the vocal staves.

нас. О мій дру - же, мій пре - крас - ний, сер - цю ра - діс - ний цей

нас. сер - цю ра - діс - ний цей

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal staves have a rest for the first measure, followed by the lyrics. The piano accompaniment continues with chords and moving lines. The lyrics are in Ukrainian and are written below the vocal staves.

час. смерть од - на роз - лу - чить

час, ти на - вік мо - я ко - ха - на, смерть од - на роз - лу - чить

The third system of the musical score concludes the vocal and piano parts. The vocal staves have a rest for the first measure, followed by the lyrics. The piano accompaniment continues with chords and moving lines. The lyrics are in Ukrainian and are written below the vocal staves.

(Тікають)

нас, смерть од - на роз - лу - чить нас!

нас, смерть од - на роз - лу - чить нас!

f *sf* *f*

8

8

dim.

pp *ff*



Дія третя

На тому ж місці.

Біля хати на призьбі сидить Одарка. Вона, працюючи, співає:

№17 ПІСНЯ ОДАРКИ

„Ой казала мені мати“

Allegretto

mf

Одарка *p*

Ой ка - за - ла ме - ні

pp

ма - ти ще й при - ка - зу - ва - ла, що б я хлоп - ців у са -

- до - чок не при - над - жу - ва - ла. Ой ма - мо, ма - мо,

ма - мо не при - над - жу - ва - ла! Ой ма - мо, ма - мо

ма - мо, не при - над - жу - ва - ла!

По - си -

2. Посилала мене мати
До криниченьки:
Та принеси, моя доню,
Та й водиченьки;
Ой мамо, мамо, мамо
Та й водиченьки...

3. Ой пішла я до ставочка,
Забарилася,
На козака молодого
Задивилася...
Ой мамо, мамо, мамо,
Задивилася...

4. Ждала, ждала мене мати,
Не діждалася,
А я собі з козаченьком
Цілувалася...
Ой мамо, мамо, мамо,
Цілувалася!..

(Одарка заходить в хату)

Карась (з'являється один з чалмою і халатом у руках. За ним слідом іде Гасан, який раптом зникає. Карась наспівує: „Ой, там за Дунаєм...“

(Б'є тричі в долонь)

Гасан, Гасан! Куди він подівся, отой чорномазий? Зник, як у воду впав... Що ж я робитиму з цією одежею? (Підходить ближче до рампи.) А турки таки набрежали. Гуляли, танцювали, добрий тютюнець курили. А султан навіть в палаці не признався, що це він і є. Ну я й розказав йому, бородатому, чистісіньку правду... Нехай, мовляв, і перекаже султанові... (Сміється.) Осточортіла нам влада турецька, руки сверблять дати їм прочуханки. (Виймає пляшку, п'є.) Що ж я тепер жінці скажу? Стривай! Скажу, що я перетворився на турка. Як там чорномазий казав: а їя ана калама, ана каратина бе, аки кицюрка. А поки що треба спочити. (Лягає. Виходить Одарка).

Одарка (побачивши Карася). О, вже приплівся. Ну, поки сидить дома, то й чоловік, як чоловік, і козак з нього добрий. Ну, вже як і піде!.. (Штовхає Карася). Вставай... Люди добрі кажуть—кажуть—день на дворі.

Карась (ніби крізь сон). Гасан, Гасан!

Одарка Який там у біса Гасан! (знов штовхає). Вставай, кажу, день на дворі.

Карась (ніби прокинувся). О, диви, як заспав! А вже давно пора йти. (Підводиться.)

Одарка Куди тебе нечистий знову понесе?

Карась (поважно). Куди? До мечеті.

Одарка Куди?

Карась До мечеті, кажу,—богу молитись. А їя ана калама, ана каратина бе, аки кицюрка.

Одарка Що таке? До мечеті, та ще й богу молитись? Ти що з глузду з'їхав, чи горілка ще не вивітрилась?

Карась Е, я вже зарікся горілку пити.

Одарка Та невже? (Вклоняється Карасю). От за це тобі, Іване, велике спасибі.

Карась Нема за що дякувати: нам же не можна, законом заборонено.

Одарка Кому це нам?

Карась (одягає чалму). Нам, туркам.

Одарка (здивовано). Іване, де це ти чалму взяв?

Карась Я вже тепер не Іван.

Одарка А хто ж ти такий?

Карась Турок я, той... Урхан. (Встає).

Одарка (перелякано). Ой мені лишенько! Це ж він до чортиків допився!

Карась (одягаючи халат). Еге, вже три туркені подали слово за мене заміж вийти.

Одарка Які там навісні туркені підуть за такого п'янюгу заміж!

Карась Еге! Я вже вчора і заручився.

Одарка (починає вірити, перелякано). Як же це воно буде? Зі мною...

Карась З тобою? А ось послухай, як воно буде з тобою. (Карась своїми словами і поведженням дратує Одарку, яка спочатку сердиться, потім плаче).

№ 18 ДУЕТ

„На туркениях оженюся“

Allegro moderato

Piano introduction in D major, 2/4 time. The right hand features a series of chords and eighth notes, while the left hand plays a bass line with some sustained notes. A forte (*f*) dynamic marking is present in the first measure of the left hand.

Карась

mf

На тур - ке - нях, на тур - ке - нях о - же -

p

Одарка

mf

Чо - ло - ві - че, бій - ся бо - га.

- ню - ся, о - же - ню - ся.

Вже я

биль-ше, вже я биль-ше не ко - зак! Вже я биль-ше не ко -

Ох, сер-дешна го-ло - ва! Це га - дю - ка та, не -
 - зак! І з то - бо - ю роз - ве -

- бо - га, з ро-зу - му йо - го зве - ла! З ро-зу-му йо-го зве -
 - ду - ся, от во-но вже бу-де як, от во-но вже бу-де

(Підходить ближче до Карася, сіпає за одіж).

ла! *mf* Чо-ло-ві-че мій ко-
 (Поважно походжає, дратуючи Одарку).
 як!

f *fz* *p*

ха-ний, сон-ний ти о-це чи пр'я-ний?
 (Відмахується від Одарки). *mf*
 Мо-ло-ди-це, вго-мо-

ни-ся, і од ме-не од-че-пи-ся!

От до чо - го вже до - пивсь, на тур - ке - нях за - ру -

p

- чивсь!

Вже то - бі я не і - ван, - ту - рок я те - пер - Ур -

Ур - хан, Ур - хан! Ур - хан!

- хан. Ур - хан, Ур - хан, Ур - хан!

fz *sf* *ff*

Чо - ло - ві - че, чо - ло - ві - че, бій - ся бо - га, бій - ся

бо - га! Ох, сер - деш - на, ох, сер -

На тур - ке - нях о - же - ню - ся!

sf

- деш - на го - ло - ва, ох, сер - деш - на го - ло - ва!

Вже те - пер я не ко -

Це га - дю - ка та, не - бо - га, з ро - зу -

- зак. І з то - бо - ю роз - ве - ду - ся,

- му йо - го зве - ла, з ро - зу - му йо - го зве - ла!

от во - но вже бу - де як! От во - но вже бу - де як.

mf Чо - ло - ві - че мій ко - ха - ний, сон - ний ти о - це, чи

mf Мо - ло - ди - це, вго - мо - ни - ся, і од ме - не од - че -

п'я-ний? От до-го вже до-

-пи-ся. Вже те-пер я не І-

[illegible]

- хан. Ур-хан! На тур -
 Ур - хан, Ур-хан! Що, га -

ке-нях, на тур-ке-нях о-же-нить-ся, бач, як
 дю-ча, що, га-дю-ча мо-ло-ди-це, доб-ре,

p

вра-жий, бач, як вра-жий син збре-хавсь. По-стри-вай же, мій ко-
 доб-ре, доб-ре я те-бе зля-кав? Вже сер-деш-на ма-буть

f

за-че, дам то-бі я-о-же-нюсь, дам то-
 пла-че, та не-хай же, не бо-юсь! Та не-

Un poco meno mosso

- бі я - о - же - нюсь!
 - хай же, не бо - юсь!

f *p dolce*

Одарка (Сідає на призвібі, плачучи. В цей час Карась сідає на камінь по-турецькому, удає, ніби молиться,

Що ро - бить я бід - на

p *f* *p*

простягаючи догори руки).

ма - ю, нещас - ли - ва си - ро - та. Гір - кі сльо - зи про - ли -

f

- ва - ю, мар-но йдуть мо - ї лі - та, мар-но

Карась *mf*
йдуть мо - ї лі - та. Ти вже, жін - ко, не тур -

- буй - ся, за - ве - ду со - бі га - рем, на тур - ке - нях о - же -

Одарка
- ню - ся, та й гар - нень - ко за жи - вем. Ох, ці - лий

вік жу-рює, го - рю - ю, от та - ке жит - тя мо - є, день у

день роб - лю, пра - цю - ю, він же, знай, все п'є та

(Підбігає роздратовано до Карася, штовхає його). **Карась** (ніби роздратовано).

п'є, він же, знай, все п'є та п'є! Гей, О - дарко, вго - мо -

- ни - ся, по - ки я не ро - зі - злив - ся, бо то - ді вже ви - ба -

Одарка

Карась *rall.*

В Дунай, в Дунай, в Дунай, в Дунай,

чай, зараз вміх та і в Дунай, в Дунай.

нар

rall. *f*

Allegro non troppo

-най! Чи на - ївсь ти ку - кіль - ва - ну? Чи на -

-най! Бач, як вра-жа мо - ло - ди - ця,

mf *ff* *p*

-їв ся бле - ко ти? Знай, за - шту - ку цю по -

лю-ба жі-ноч-ка мо - я, бач, як злить-ся, злить-ся,

p

га - ну на - бе - реш - ся ти бі - ди! Що, ко -

злить - ся і лю - ту - є, як змі - я!

за - че, до - хо - див - ся, аж до чор - ти - ків на -

Го - ді, го - ді не тур - буй - ся, на тур - ке - нях о - же -

пие - ся, що ко - за - че до - хо - див - ся, аж до

- ню - ся, го - ді, го - ді не тур - буй - ся,

ritard.

чор - ти - ків на - пив - ся? І м'я ви - га - дав - Ур -

на тур - ке - нях о - же - ню - ся! Так - то, жін - ко, ви - ба -

ritard

a tempo

-хан, з глуз - ду аї - хав мій І - ван! І - м'я

-чай, ли - хом нас не по - ми - най, так - то

a tempo

ritard. *a tempo*

ви - га - дав - Ур - хан, з глуз - ду аї - хав мій І -

жін - ко, ви - ба - чай, ли - хом нас не по - ми -

ritard. *a tempo*

ван, з глуз - ду зї - хав мій і - ван! Чи на -

най, ли - хом нас не по - ми - най!

mf

ff *fz*

ївсь ти ку - кіль - ва - ну? Чи на - їв - ся бле - ко -

mf

Бач, як вра - жа мо - ло - ди - ця, Лю - ба жі - ноч - ка мо -

- ти? Знай, за шту - ку цю по - га - ну на - бе -

- я, бач, як злить - ся, злить - ся, злить - ся

p

- р е ш - с я т и б і - д и ! Щ о , к о - з а - ч е , д о - х о -
 і л ю - т у - е я к з м і - я ! Г о - д і , г о - д і н е т у р -

- д и в - с я , а ж д о ч о р - т и - к і в н а - п и в - с я , щ о к о -
 - б у й - с я , н а т у р - к е - н я х о - ж е - н ю - с я ,

- з а - ч е д о - х о - д и в - с я , а ж д о ч о р - т и - к і в н а -
 г о - д і , г о - д і н е т у р - б у й - с я , н а т у р - к е - н я х о - ж е -

rall.

- пив - ся. І - м'я ви - га - дав - Ур - хан, з глуз - ду
- ню - ся, так - то, жін - ко, ви - ба - чай, ли - хом

rall.

a tempo

з'ї - хав мій І - ван, і - м'я ви - га - дав - Ур -
нас не по - ми - най, так - то, жін - ко, ви - ба -

a tempo

rall.

a tempo

- хан, з глуз - ду з'ї - хав мій І - ван, з глуз - ду з'ї - хав мій І -
- чай, ли - хом нас не по - ми - най, ли - хом нас не по - ми -

a tempo

ван. З глуз - ду з'ї - хав мій і - ван!

най, ли - хом нас не по - ми - най!

Карась

(Хоче втекти. — Починається стиха марш. — Почувши турецьку музику, раптом спинається). Диви, турки йдуть. Це, мабуть за одежею.

Одарка

За якою одежею? А хіба це не твоя?

Карась

Та де там у біса моя! Що я, турок, чи що?

Одарка

А хто ж ти такий?

Карась

Та я Іван Карась. То я жартував.

Одарка

То іди скоріше переодягайся, ти Іван Карась!

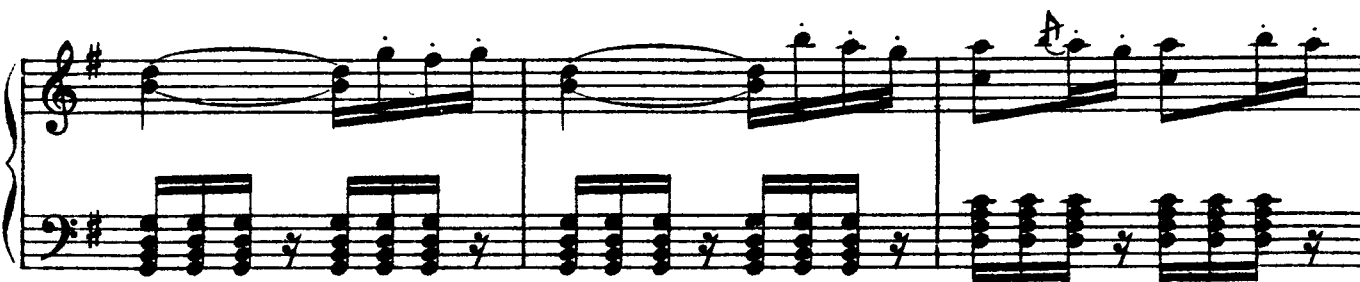
(Карась іде в хату, де знімає турецький одяг).

Турецький марш.

(На сцену виходить Імам. В руці у нього фірман (султанський) указ). За ним турецькі солдати ведуть у кайданах Оксану і Андрія. Коло Імама крутяться, ховаючись, від Карася, Гасан. Поступово збирається народ, дівчата, хлопці, козаки).

№ 19 МАРИИ

Il tempo di marcia



First system of piano accompaniment. The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic foundation with chords and moving lines. A fortissimo (*ff*) dynamic marking is present in the second measure.

Second system of piano accompaniment, continuing the musical texture established in the first system. It includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

Third system of piano accompaniment, featuring more complex chordal textures and melodic development in both hands.

Одарка (перелякано)

Vocal entry with lyrics. The melody is marked with a forte (*f*) dynamic. The lyrics are in Ukrainian.

Що я ба-чу, що та-ке?

f Імам

Слу-хай-те у-сі, вва-жай-те! Чес-ну від-по-відь да-

Piano accompaniment for the vocal entry. It begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking and provides harmonic support for the vocal lines.

Карась (не вірячи очам)

Імам І Ок - са - на, і Ан - дрії!

- вай - те, хто із вас Ка - рась і -

mf *p*

Імам

- ван, що наз - вав се - бе Ур - хан, і наз -

- вав - ши - ся Ур - ха - ном, у па - лац ді - ставсь об -

Карась (хоче сховатись)

Імам От те - пер - та - ки по - пав - ся, от те - пер та - ки по -

- ма - ном.

f *p*

Одарка (в'їдливо)

пав - ся! Що, І - ва - не, до - бре - хав - ся?
 Караоь (хоробро)
 А на - що то - бі І -

Фір - ман - цей прис - лав сул - тан. По - ве -
 - ван?

Імам
 - лін - ня від сул - та - на, Ка - ра - ся то - го І -

- ва - на, тут не - гай - но від - шу - кать, ко - ва - ків у - сіх зіб -

- рать, фір - ман цей о - го - ло -

- си - ти, про - чи - тать і по - яс - ни - ти. Да - но

всім у - же на - каз, щоб сю - ди зій - шли - ся враз.

Одарка (журливо)

mf

Ли - шень - ко ме - ні на сві - ті,

Оксана (журливо)

mf

Не - щас - ли - ва на - ша до - ля,

Андрій (журливо)

mf

Бу - де смерть а - бо кай - да - ні,

Карась (журливо)

mf

Жде нас, пев - не, смерть, не - во - ля.

mf

що тут ді - ять, що ро - бить? Ой, бо - ю - ся,

зно - ву бу - де - мо стра - ждять, лю - та смерть, а -

та не - стра - шно це ме - ні, шко - да те що

Тут вже доб - ро - го не ждять, Та чи так? Я -

не прийшлося би вік ту-жить нам, вік ту-жить!

- бо й не-во-ля, нас з Анд-рі-єм роз-лу-чать!

без Ок-са-ни до-веде-ть-ся тра-тить дні!

- ка в нас до-ля, тре-ба все нам змір-ку-вать!

p

ritard. *ff*

(Одарка йде, сідає на призьбі. Навколо неї козачки.)

№ 20. КВІНТЕТ

Одарка

Adagio

Оксана (до Андрія)

p

В не - щас - ли - вій на - шій

Андрій (до Оксани)

p

В не - щас - ли - вій на - шій

Карась

*f**p*

(До Карася підходять дехто з старших козаків, співчуваючи йому.)

p

Ли - шень -

до - лі віч - ні ждуть кай - да - ни нас.

до - лі віч - ні ждуть кай - да - ни нас.

p

От те -

ко ме - ні на сві - ті! Що тут ді - ять, що ро -
на - шій до - лі віч - ні
в не - щас - ли - вій Віч - ні ждуть кай - да - ни
пер - та - ки по - пав - ся, що тут ді - ять, що ка -
Імам(сідає на камінь, звертаючись до турецьких солдатів.)
Всіх три - во - га о - гор - та - е, всіх тяж - кий прой - ма - е

бить? Ох, бо - ю - ся ов - до - ві - ти,
ждуть. Дай - те ж смерть нам, щоб в не - во - лі не за -
нас. Дай - те ж смерть нам, щоб в не - во - лі не за -
зять? Да - ле - бі не спо - ді - вав - ся,
страх, ко - жен смер - ті до - жи - да - е

не прийшлося би вік ту - жить, ох бо - ю - ся ов - до -
 став нас смер - тний час, дай - те ж смерть нам, щоб в не -
 став нас смер - тний час, дай - те ж смерть нам, щоб в не -
 щоб так шви - дко у - ми - рать, да - ле - бі не спо - ді -
 і зіб - рав - ся в даль - ній шлях, ко - жен смер - ті до - жи -

ві - ти, не прийшлося би вік ту - жить!
 во - лі не за - став нас смерт - ний час.
 во - лі не за - став нас смерт - ний час.
 - вав - ся, щоб так швид - ко у - ми - рать.
 - да - є, і зіб - рав - ся в даль - ній шлях.

Бо ли-ши-ти-ся вдо-во-ю —

В не-щас-ли-вій

В не-щас-ли-вій

Ще й на сві-ті не на-жив-ся, от-же

Ко-жен смер-ті

ще стра-жда-ти дов-гий час, хлоп-ці не да-дуть спо-

на-шій до-лі

на-шій до-лі

вже і у-ми-рай! Ці-лий вік я тут ну-

до-жи-да-є

- ко - ю, та й та - ки о - су - дить всяк,
 віч - ні ждуть, віч - ні ждуть кай - да - ни нас,
 віч - ні ждуть, віч - ні ждуть кай - да - ни нас,
 - див - ся, хоч би там пу - сти - ли в рай,
 і зіб - рав - ся, і зіб - рав - ся в дальний шлях,

ritardando

та й та - ки о - су - дить всяк.
 віч - ні ждуть кай - да - ни нас. На тім сві - ті ми з то -
 віч - ні ждуть кай - да - ни нас. На тім сві - ті ми з то -
 хоч би там пу - сти - ли в рай!
 і зіб - рав - ся в даль - ній шлях.

ritard.

p
Ли . шень .
бо . ю віч . но бу . де . мо ви . тать .
бо . ю віч . но бу . де . мо ви . тать .
p
От те .
ко . ме . ні на сві . ті, що тут ді . ять, що ро .
На тім сві . ті ми з то .
Віч . но бу . де . мо ви .
пер . та . ки по . пав . ся, що тут ді . ять, що ка .
Го . ді сліз, по . що ри . да . ти, не для су . му ни . ні

f

...бить?

Ох, бо - ю - ся ов - до - ві - ти,

f

бо - ю там лю - бо - ві - ю свя - то - ю, бу - ду

f

татъ, там лю - бо - ві - ю свя - то - ю, бу - ду

затъ?

Да - ле - бі не спо - ді - вав - ся,

час!

За - раз бу - де - те ви зна - ти

не прийшлося би вік ту - жить,

вік те - бе ко - хать, там лю

вік те - бе ко - хать, там лю

щоб так швид - ко у - ми - рать,

зві - стку ра - діс - ну для вас!

ох, бо - ю - ся ов - до - ві - ти, не прийш -

бо ві - ю свя - то - ю, бу - ду

бо ві - ю свя - то - ю, бу - ду

да - ле - бі не спо - ді - вав - ся, щоб так

за - раз бу - де - те ви зна - ти зві - стку

8

ritard.
- лось би вік ту - жить!

ritard.
вік те - бе ко - хать!

ritard.
вік те - бе ко - хать!

ritard.
швид - ко у - ми - рать.

ра - діє - ну для вас!

f *ritard.* *ff* *a tempo*

(Під час співу квінтету поступово сходиться народ).

№21 РЕЧИТАТИВ І ХОР

Карась (до Імама)

Recit.

Moderato

p

Чи не мож - на за - раз зна - ти, як нас

(сміється, відвернувшись).

Імам (встає).

ма - е - те ка - ра - ти!

По - стри - вай, впе - ред не

p

Vivo

рвись,

fz

ось і лю - ди вже зій -

f

шлись.

fz *dim.* *riten.*

Moderato

С. *f*

А. *f*

ХОР Т. *f*

Б. *f*

Нас сьо - год - ні спо - ві - сти - ли, щоб сьо -

Moderato

f

ди ми по - спі - ши - ли, ве - ле - но нас тут зіб -

- рать, фір-ман бу - дуть нам чи - тать.
 Фір-ман бу-дуть нам чи - тать.

(між собою).
 Чор-но-мор-ця тут пій -
 (між собою).

- ма - ли і в кай - да - ни за - ку - ва - ли.
 А те - пер поч - нуть су -

f Бід - ний, вже йо - му не
- дить! Бід - ний, вже йо - му не

p жить! Не - вер - ну - ти - ся до - до - му, ко - за - ко - ві мо - ло -
жить! *p* жить!

до - му! Жаль нам
До - ля вже йо - го та - ка.

ду - же ко - за - ка! Нас сьо - год - ні спо - ві -

Жаль нам ду - же ко - за - ка! Нас сьо - год - ні спо - ві -

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal parts (soprano and alto) with lyrics in Ukrainian. The bottom two staves are piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#), indicating G major. The tempo and dynamics are not explicitly marked, but there are some dynamic markings like 'f' (forte) on the vocal staves.

-сти - ли, щоб сьо - ди ми по - спі - ши - ли, ве - ле - но нас тут зіб -

-сти - ли, щоб сьо - ди ми по - спі - ши - ли, ве - ле - но нас тут зіб -

The second system continues the musical score with the same four-staff layout. The vocal parts continue with the lyrics, and the piano accompaniment provides harmonic support. The key signature remains G major.

-рать, фір - ман бу - дуть нам чи - тать.

-рать, фір - ман бу - дуть нам чи - тать.

The third system concludes the musical score on this page. It follows the same four-staff format. The vocal parts end with the lyrics, and the piano accompaniment provides a final harmonic resolution. The key signature is still G major.

№22 РЕЧИТАТИВ І ХОР

Імам (стає на камінь).

Recit.

(Козаки знімають шапки).

f

Смир - но слу - хать, не зби - вать, фір - ман я поч - ну чи - тать.

f *mf* *f*

Andante *mf*

Гос - по - дар наш і вла сти - тель, пра - во - вір - них по - ве -

pp

- ли - тель фір - ман цей от вам прис - лав, во - лю

всім по - да - ру - вав. Всім сул - тан по - ве - лі -

ва - є: хто по - ки - ну - ти ба - жа - є при - ду -

- най - ський слав - ний край, той до - до - му ви - ру -

(Радісний галас, дехто обіймається, дехто від радості плаче).

- шай.

Імам (звергається до Оксани і Андрія).

Пе - ре - біж - чи - ка про -

ща - е і його він доз - во - ля - е на Вкра -

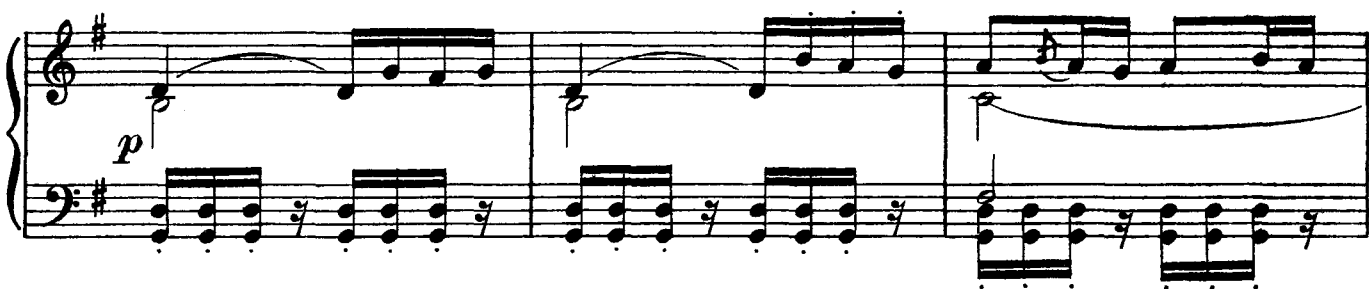
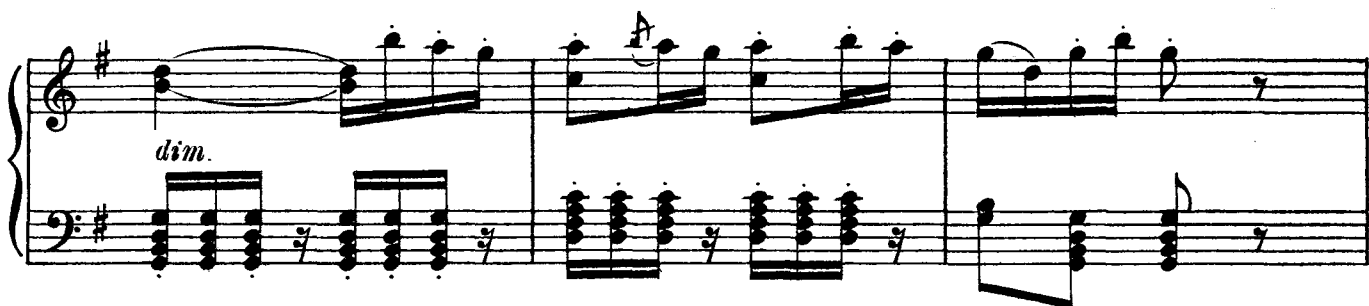
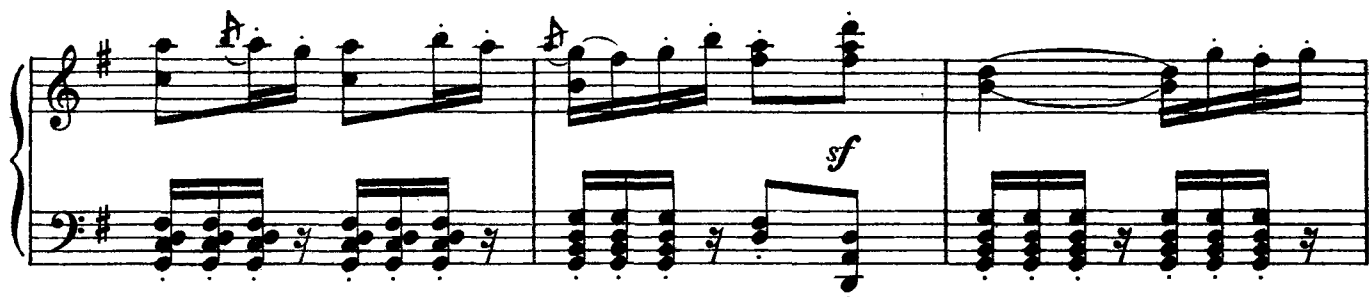
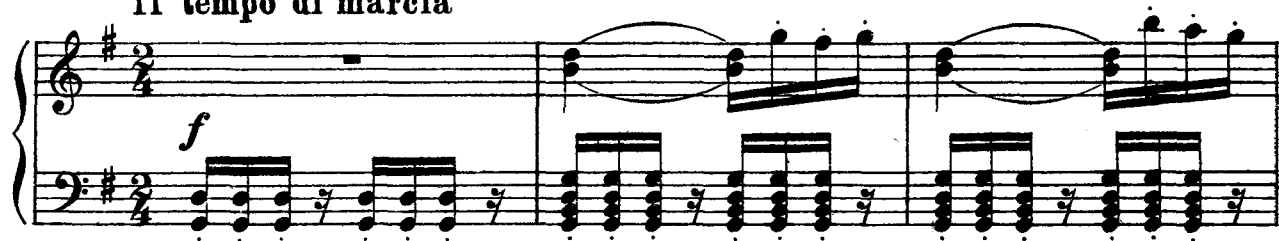
ї - ну по - вер - нуть і ко - ха - ну взя - ти в путь.

(Турецькі солдати знімають кайдани з Оксани і Андрія).

- Карась (Імам віддає фірман Карасеві)
 (до Імама). От спасибі вам!
 Шкода тільки, що я султана так-таки і не бачив.
 Імам Так ти ж його бачив і говорив з ним.
 Карась (удаючи здивованого). Як, коли?
 Імам Він же у тебе тут гостем був, і в палаці ти говорив з ним.
 Карась Бородатий? (Сміється, набік). Думає, дурний, що я не догадався.
 Імам (ствердно киває головою).
 Карась Диви, а я й не догадався, що це султан!
 Імам Ну, готуйтеся у дорогу, прощайте!
 Всі Спасибі вам, прощайте! (Починається турецький марш.
 Імам з солдатами виходять, всі його проводжають).

№23 МАРИИ

Il tempo di marcia





(На музиці марша)

I Козак. Еге, який добрий султан став. Хоч до рани прикладай, хоч чоботи масти.

II Козак. Знає кішка, чие м'ясо з'їла.

I Козак. Молодець Андрій, що вчасно привіз нам добрі вісті.

II Козак. Недарма нам Головатий казав шаблі гострити.

Дівчата. (вчепилися в Карася). Дядечку, дядечку, розкажіть нам, як це було діло?

Карась. Та цитьте, сороки!.. (Поважно.) Питає він, себто султан, у мене: яких би привілеїв бажали козаки. Ну, я йому й розказав геть усе чисто, як на долоні виложив. Я ж таки вмю, де треба слівце докинути. Натякнув йому, що коли, мовляв, добром не буде відпущено козаків на Україну, то забунтують вони й накоять лиха голомозим. Ну, от він і тее... догадався і прислав одеї фірман. Дякуйте ж мені, сороки, що вир- вав вас із неволі.

Дівчата. Спасибі вам, спасибі. (Тягнуть Карася до Оксани і Андрія, що стоять навколушки.) Дядечку, сюди!

Карась. Е, ні, ні! (Звертається до Андрія.) А ти ж як це, украсти хотів дівчину? Що листа привіз – молодець, а за це (показує на Оксану) тебе по нашому Запорозькому зви- чаю слід відшмагати киями. (До Оксани.) Та й ти теж хороша – тікати від батька!

Оксана і Андрій (разом). Простіть нас, тату!

(з гурту) Та простіть їх!

Карась. Та бог з вами. Такий уже сьогодні щасливий день, що хай вже бог простить.

(Навколо Андрія згуртувались дівчата, парубки, молоді козаки. Дехто сидить на траві, інші стоять.)

Андрій. (співає.) „Блаженний день“.

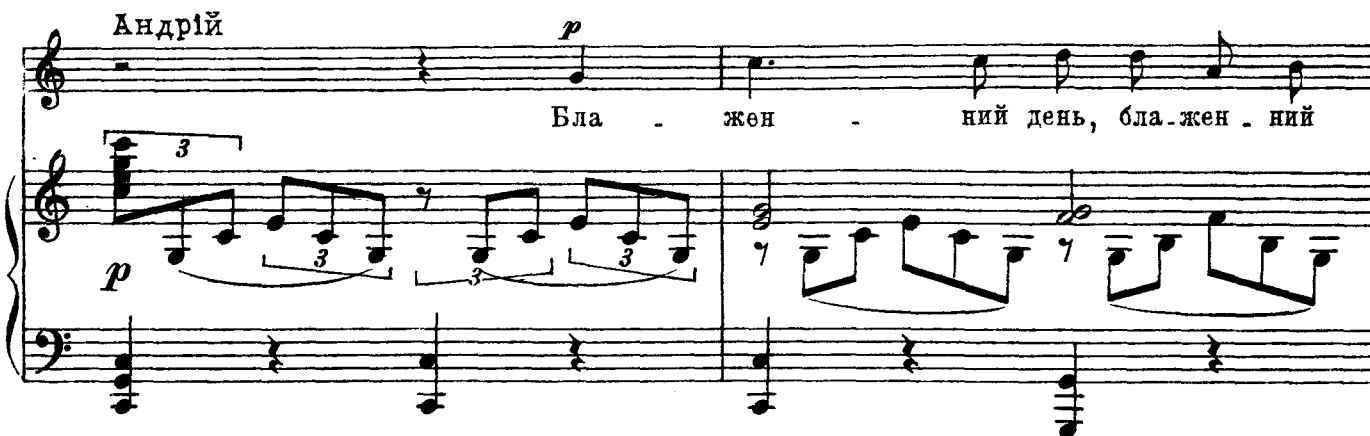
№ 24. Арія Андрія

Largo



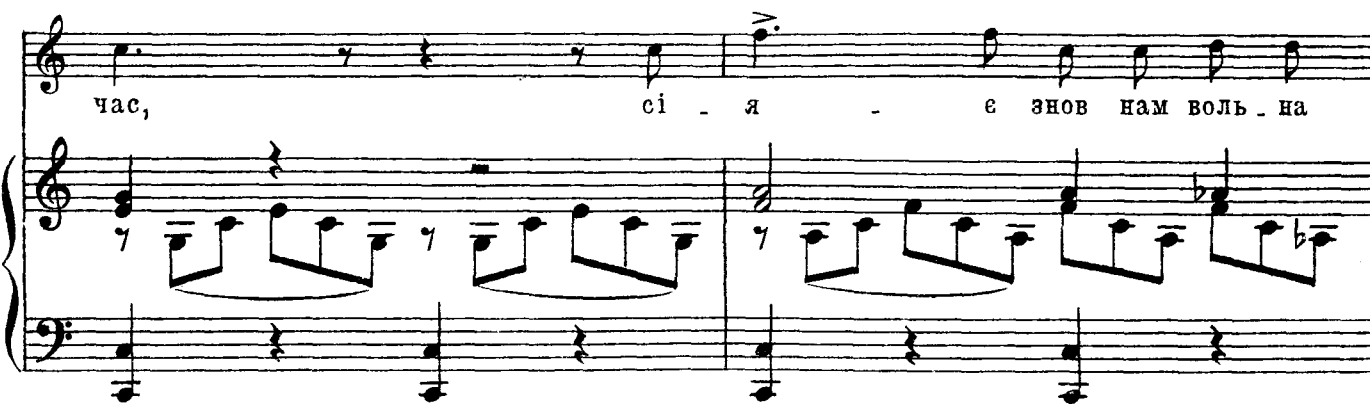
Андрій

Бла - жен - ний день, бла - жен - ний



час,

сі - я - є знов нам воль - на



во - ля, до рід - но - го вер - не - мось

по - ля, зем - ля ко - ха - на же на

нас. На

кри - лах ми че - рез Ду - най по -

ли - нем врід - ну У - кра - ї - ну і

The first system of the musical score. The vocal line (treble clef) contains the lyrics "ли - нем врід - ну У - кра - ї - ну і". The piano accompaniment consists of a right hand with chords and eighth notes, and a left hand with a descending eighth-note scale.

ра - діс - ну о - цю го - ди - ну про -

The second system of the musical score. The vocal line (treble clef) contains the lyrics "ра - діс - ну о - цю го - ди - ну про -". The piano accompaniment continues with similar textures to the first system.

Андрій

сла - ви-мо із кра - ю в край.

С. А. Т. Б. ХОР

Бла -

The third system of the musical score. It begins with the name "Андрій" above the vocal line. The lyrics "сла - ви-мо із кра - ю в край." are written below the vocal line. Below the vocal line, there are four staves labeled "С.", "А.", "Т.", and "Б.", with the word "ХОР" (Chorus) written across them. The piano accompaniment continues. The system concludes with a final vocal note and piano accompaniment.

- жен - ний день, бла - жен - ний час, сі -

- я - є знов нам воля - ня во - ля, до

рід - но - го вер - не - мось по - ля, зем - ля ко - ха - на же на

Андрій *mf*

Страж

нас.

Андрій

да

ли

ми

на

чу

жи

ні,

без

те

бе,

кра

ю

наш,

мар

ні - ли, і,

спо - ми - на - ю - чи, ту -

жи - ли, про -

яв - ви скорб - ні - ї тво -

mf

і О, до - ле, путь щас - ли - ву

mf *simile*

дай, ми зно - ву сер - цем о - жи -

- ва - ем, і день яс - ний бла - гос - лов -

- ля - ем, ко - ли по - ба - чим рід - ний

к^ра^й!

С.
А.
ХО^Р Т.
Б.

f О,

f

ff до - ле, путь щас - ли - ву

дай, ми

The musical score is written for a four-part choir (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano. The piano part features a prominent, repeated melodic motif in the right hand, consisting of a series of eighth notes ascending and then descending. The vocal line has lyrics in Russian. The first system ends with a fermata on the word 'О,'. The second system ends with a fermata on the word 'ву'. The third system ends with a fermata on the word 'ми'.

зно - ву сер - цем о - жи -

- ва - ем i

день яс - ний бла - го - слов -

Музична партитура на сторінці 150. Вона складається з чотирьох систем. Кожна система має голосні та фортепіанні партії. Ліричні рядки розподілені між системами. Фортепіанна частина включає арpeggio-акорди та завершується сильним акордом (ff).

Ліричні рядки:

...ля ... ем, ... ко ...

... ли ... по ... ба ... чим рід ... ний край!

Під час співу Андрія з хором Одарка йде до хати. Виносить два рушники. Разом з Карасем запрошують сватів із старших козаків. Вони один одному перев'язують через ремена рушники, потім обидва свати запрошують сваху, поважну козачку. Всі троє вклоняються Карасю й Одарці, яка дає їм хустку.

Всі троє урочисто підходять до Андрія, пов'язують йому хустку. Потім ведуть його до Карася й Одарки. Оксана соромливо ховається між дівчатами.

КАРАСЬ (після співу Андрія) – От тепер би й по чарці!

ОДАРКА – Кому що, а курці просо!

КАРАСЬ – А тимчасом, Оксано, починай веселішої на дорогу.

Годі вже нам поневірятися в чужому краю!

№ 25. ФІНАЛ

„Там за тихим, за Дунаєм“

Allegretto

The piano introduction consists of two systems of four measures each. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The first system begins with a *ppp* dynamic marking. The melody in the right hand features eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The second system continues the melodic and harmonic development, ending with a *p* dynamic marking.

Оксана (до Карася)

The vocal entry for Oxana spans two systems of four measures each. The melody is written in the right hand, with lyrics underneath. The piano accompaniment is in the left hand. The first system starts with a *p* dynamic marking. The lyrics are: Там за ти - хим, за Ду - на - ем на зем - лі єсть.

The second system of the vocal line continues across two systems of four measures each. The melody and piano accompaniment follow the same pattern as the first system. The lyrics are: бо - жий рай. Ми ту - ди, ту - ди ба - жа - ем,

там наш милий рідний край, ми ту - ди, ту - ди ба - жа - єм,

f

там наш ми - лий рід - ний край. Вер - би,

Un poco meno mosso
Карась (урочисто) *mf*

fz

я - во - ри по - хи - лі, хати на - ші о - по - ви - ли, - плачуть

p

плачуть, нас там ждуть! Дай же, бо - же, доб - ру путь, дай же,

rall. molto

Оксана (до Одарки) a tempo

бо - же, доб - ру путь!

Там за ти - хим,

*colla parte**p*

за Ду - на - ем, на зем - лі єсть бо - жий рай.

riten.

a tempo

Ми ту - ди, ту - ди ба - жа - ем, там наш ми.лий рідний край,

ми ту - ди, ту - ди ба - жа - ем, там наш ми.лий рід - ний

ff

край.

с. Хор *ff*

Там за ти - хим, за Ду - на - ем на зем - лі єсть

А. *ff*

Т. *ff*

Б. *ff*

Там за ти - хим, за Ду - на - ем на зем - лі єсть

бо - жий рай. Ми ту - ди, ту - ди ба - жа - ем,

бо - жий рай. Ми ту - ди, ту - ди ба - жа - ем,

Оксана

ди - ба - жа - єм, там наш ми - лий, рід - ний край!

край, там наш рід - ний край!

край, там наш рід - ний край!

ff

Un poco meno mosso

Одарка (урочисто)

У.кра - ї - но, рід - ний кра - ю, серцем я те - бе ба -

- жа - ю, все, що ми - ле, где там нас! Дай же,

бо - же, в доб - рий час, дай же, бо - же, доб - рий час.

a tempo

Оксана (до Андрія)

Там за ти - хнм, за Ду - на - ем на зем - лі єсть

riten.

бо - жий рай. Ми ту - ди, ту - ди ба - жа - ем,

riten.

f

там наш ми - лий рід - ний край, ми ту - ди, ту -

f

- ди ба - жа - ем, там наш ми - лий рід - ний

край!

С. *f*

А. Там за ти - хим, за Ду - на - ем, на зем - лі есть

Т. *f*

В. Там за ти - хим, за Ду - на - ем, на зем - лі есть

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a vocal line for Soprano (С.) with a forte (f) dynamic marking. Below it are two vocal staves for Alto (А.) and Tenor (Т.), both also marked with forte (f). The bottom two staves are for the piano accompaniment, with a forte (ff) dynamic marking. The music is in D major and 4/4 time. The vocal parts enter with the lyrics 'край!' followed by a melodic phrase. The piano accompaniment provides a harmonic foundation with chords and moving lines in both hands.

бо - жий рай. Ми ту - ди, ту - ди ба - жа - ем,

бо - жий рай. Ми ту - ди, ту - ди ба - жа - ем,

The second system continues the musical piece. It features the same vocal and piano staves as the first system. The vocal parts continue their melodic lines with the lyrics 'бо - жий рай. Ми ту - ди, ту - ди ба - жа - ем,'. The piano accompaniment continues with its harmonic support, including some chords with accents. The system concludes with a final chord in the piano part.

там наш ми-лий, рід-ний край, ми ту-ди, ту-

там наш

там наш

нар

-ди ба-жа-єм, там наш ми-лий, рід-ний

край, там наш рід-ний

край, там наш рід-ний

край!

край!

край!

ff

ff

Карась *) - Ану, хлопці й дівчата, утніть такої, щоб аж земля турецька
загула! Щоб аж на тім боці Дунаю почули! (Танці)

ЗАВІСА

*) У Артемовського опера закінчується хором. Можна закінчувати виставу танцями (музика 2-ї дії).



ПІСНЯ КАРАСЯ

„Ой щось дуже загулявся“

Allegretto

Карась *mf*

8

Ой щось ду - же
За - ду - ма - ли



за гу - ляв - ся, лед - ве я сю - ди до - брав - ся...
ман - дру - ва - ти, рід - ні ха - ти по - ки - да - ти,

Бу - де жін - ка, ма - буть, би - ти, за чуп - ри - ну
за Ду - на - ем о - пи - ни - лись, з бу - сур - ман - ством

во - ло - чи - ти, бу - де жін - ка, ма - буть, би - ти,
по - дру - жи - лись, за Ду - на - ем о - пи - ни - лись,

за чуп - ри - ну во - ло - чи - ти.
з бу - сур - ман - ством по - дру - жи - лись.

8

mf

Гей, за - і - хав до шин - кар - ки, ви - пив в не - і
Ой по - га - ні та - кі жар - ти! Ви - пив, ма - буть,

p *fz*

ad libit.

ще три чар - ки, п'я - ний з во - за із - ва - лив - ся,
я з дві квар - ти, тре - тя ось де... при - го - дить - ся,

colla parte

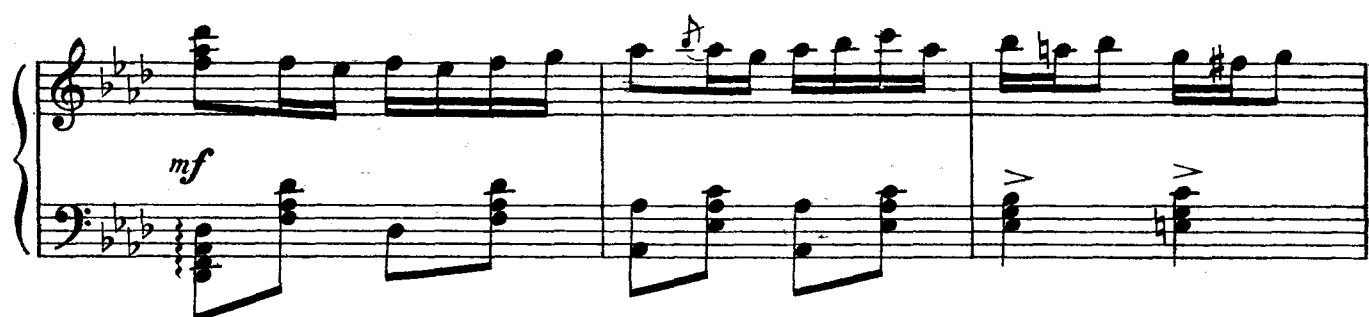
тро - хи, тро - хи не у - бив - ся, п'я - ний з во - за
щоб бу - ло чим по - хме - лить - ся, тре - тя ось де

fz



із - ва - лив - ся, тро - хи, тро - хи не у - бив - ся.
при - го - дить - ся, щоб бу - ло чим - по - хме - лить - ся.

This system contains the first line of the musical score. It features a vocal melody in the upper staff and piano accompaniment in the lower staves. The lyrics are written below the vocal line. The key signature has two flats, and the time signature is 4/4.

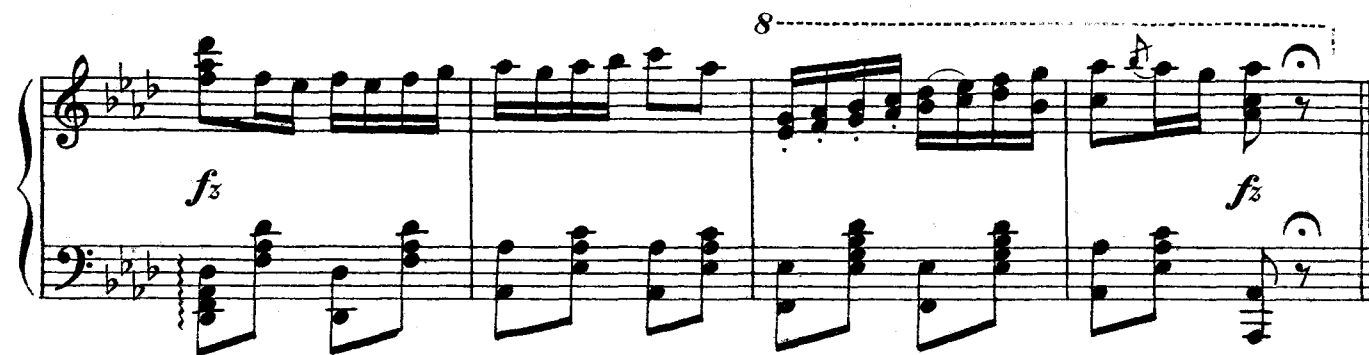


mf

This system contains the second line of the musical score. It continues the vocal melody and piano accompaniment. A mezzo-forte (*mf*) dynamic marking is present in the piano part. The system concludes with a repeat sign.



This system contains the third line of the musical score. It continues the vocal melody and piano accompaniment. The system concludes with a repeat sign.



8 *fz* *fz*

This system contains the fourth line of the musical score. It continues the vocal melody and piano accompaniment. A first ending bracket labeled '8' spans the final two measures. Dynamic markings of *fz* (forzando) are present in the piano part. The system concludes with a repeat sign.

ДУЕТ

„Відкіля це ти узявся“

Allegro



Одарка



так ти ве - се - лив - ся?

Де ж це так бен - ке - ту -

- вав?

Як крізь зем - лю про - ва - лив - ся,

до - ма чом не но - чу - вав?

Як крізь зем - лю про - ва -

- лив - ся, до - ма чом не но - чу - вав?

Карась (хитро)

Ось по -

- слу - хай, що вчи - ни - лось...

страх ме - не бе - ре й те . .

- пер!

Ли - шень - ко та - ке зро - би - лось,

(Удає хворого)

тро - хи, тро - хи я не вмер...

За - не - ду - жав у до -

- ро - зі

та й на - брав - ся я бі - ди,

так, що

лед - ве вже на во - зі при - вез - ли, при - вез - ли ме - не сю -

ди, так, що лед - ве вже на во - зі при - вез -

- ли, при - вез - ли ме - не сю - ди.

Одарка

Чи це ж ви - пив, чи це ж ви - пив на до - ро - гу? Чи в до -

Карась

-ро - зі, чи в до - ро - зі вже на - пивсь? Ні, не пив, не пив, їй -

fz

-бо - гу! От не гріх, що й за - бо - живсь, ні, не пив, не пив, їй -

-бо - гу! От не гріх, що й за - бо - живсь.

ff ritard.

Одарка

Ви-пив, ма-буть, ви-пив, ма-буть, з доб-ру квар-ту, а - бо

p

Одарка

ви - пив, а - бо ви - пив ці - лий ківш!

Каразь

Ні, не пив, ка - жу без

Ви - пив, ма - буть, з доб - ру

жар - ту, ви - пив ча - роч - ку, не більш, ні не пив, ка - жу без

квар - ту а - бо ви - пив ці - лий ківш!

Де ж це

жар - ту, ви - пив ча - роч - ку, не більш!

За - не -

так ти ве - се - лив - - - ся, де ж це так бен - ке - ту -

- ду - жав у до - ро - зі та й на - бра - вся ж я бі -

f

- вав? Як крізь зем - лю про - ва - лив - - - ся,

- ди! Так, що лед - ве вже на во - зі при - вез -

fz *f*

rallent. до - ма чом не но - чу - вав?

- ли, при - вез - ли ме - не сю - ди!

rallent. *ff* *fz*

Un poco meno mosso

f *p*

Одарка (сіла на призьбу біля хати)

Ти гу-ля-еш дні і но-чі, я ж, сер-деш-на, все од-

f *f* *p*

- на, із-су-ши-ла ка-рі о-чі в са-мо-ти-ні край вік-

f *p* *rallent.* *rallent.*

- на. Ці-лу-ніч я жда-ла, жда-ла, по-ки зі-ронь-ка зій-

шла, все в ві - кон - це ви - гля - да - ла... ніч в сльо - зах всю про - ве -

f *p*

dim. *quasi piangendo*

- ла, ніч в сльо - зах всю про - ве - ла, ніч в сльо -

(Плаче.)

- зах всю про - ве - ла!

Карає (сів на камінь, набиває люльку)

Ой ду - ка - ва вра - жа жін - ка! За - раз в сльози, го - ло -

роєо тепо

(плачучи)

Ой ко -

- сить! Бач, зля_ка_ти чо_ло - ві_ка, щоб не знав він, що й ро_бить.

- ли б я пер_ше зна_ла, з чо_ло - ві_ком як то

Ой лу_ка_ва вража жін_ка! За_раз всльози, го_ло -

- жить! Кра_ще вік би ді_ву - ва - ла, ніж те -

- сить! Бач_зля_ка_ти чо_ло - ві_ка,

(Швидко підводиться, грізно схопила свиту й шапку, кидас на землю.)

- пер так сльо - зи лить. Жить не хо - чу більш з то -

щоб не знав він що й ро - бить.

Жить не хо - че

- бо - ю, їй же бо - гу, роз - ве - дусь!.. Кра - ще

більш зі мно - ю

хо - че, хо - че роз - ве - стись!

бу - ду я вдо - во - ю, і без те - бе о - бій -

Гей, О - дар - ко,

що з то - бо - ю,

ну - бо го - ді, вго - мо -

piangendo

- дусь, і без те - бе о - бій - дусь, і без

- нись, ну - бо го - ді, вго - мо - нись,

те - бе о - бій - дусь!

ну - бо го - ді, вго - мо - нись!

meno rit. *a tempo*

Карась (удав, що плаче)

(набік) *a parte*

От і в мене вражі очі плачуть трохи да - ле - бі. Бо не спали вже дві

(Підходить ближче до Одарки, впевнено)

но - ці, тре - ба ж гра - пи - тись бі - ді! Збив - ся, ба - чиш, я з до -

-ро - ги, до - ве - лось хоч про - па - дять, - та, спа - си - бі, до не - бо - ги

втра - пив я - кось но - чу - вать, та, спа - си - бі, до не - бо - ги

втра - пив я - кось но - чу - вать, втра - пив я - кось но - чу -

Vivace

Одарка

Карась

... вать.

(Підходить ближче)

- дав?

Щоб на те-бе пе-ре-ло-ги,

щоб те-бе не-чи-стий взяв,

щоб те-бе не-чи-стий

взяв, щоб те-бе не-чи-стий взяв!

Allegretto (Засучує рукава; з запалом.)

По - стри - вай же, мій ко - за - че, бу - деш,

p

бу - деш па - м'я - тать, бу - деш тя - мить, не - бо - ра - че, як то

(Дає стусана. Кавась переходить на другий бік.)

жі - ну ша - ну - вать! Ма - ко - го - ном ру - ки й но - ги по - ля

- ма - ю, бу - деш знать - но - чу - ва - ти у не - бо - ги, до - ма

sf

meno mosso

як не но - чу - вать, но - чу - ва - ти у не - бо - ги, до - ма як не но - чу -

riten.

8-----

a tempo

- вать, до - ма як не но - чу - вать!

8-----

ff a tempo

(Плачучи)

meno mosso assai

Ой, ко - ли б я пер - ше зна - ла, з чо - ло - ві - ком як то жить,

p

кра - ще вік би ді - ву - ва - ла, ніж те - пер так сльо - зи лить.

Карась (хоче заспокоїти Одарку)
a tempo

Гей, О - дар - ко, го - ді, бу - де, пе - ре - стань бо вже кри - чать!

p

f

Одарка (навмисно голосно)

Ні, не - хай же чу - ють лю - ди, ні, не бу - ду я мов - чать!

Карась

Гей, О - дар - ко, го - ді, бу - де, пе - ре - стань бо вже кри - чать!

Одарка

Ні, не - хай же чу - ють лю - ди, ні, не бу - ду я мов - чать,

(Наступаючи на Карася)

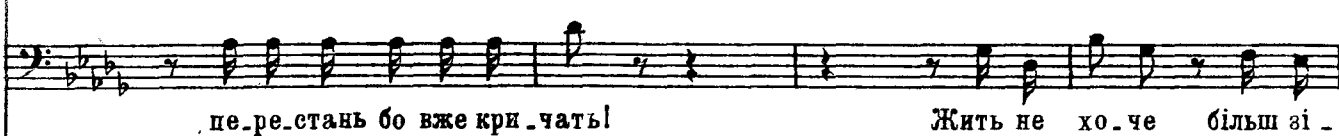
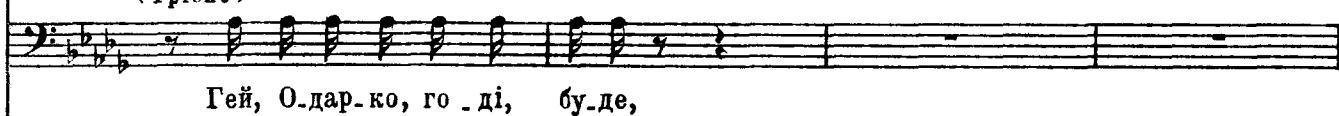
Одарка



Карась



(Грізно)



Й но - ги, по - ла - ма - ю, бу - деш знать - но - чу - ва - ти у не -
 - мно - ю, хо - че, хо - че роз - ве - стись. Гей, О - дар - ко, що з то -

rall.
 - бо - ги, до - ма як не но - чу - вать, но - чу - ва - ти у не -
 - бо - ю, ну - бо го - ді, вго - мо - нись! Гей, О - дар - ко, що з то -

p *f* *sf*
 - бо - ги, до - ма як не но - чу - вать, до - ма як не но - чу - вать!
 - бо - ю, ну - бо го - ді, вго - мо - нись! Гей, О - дар - ко, гей, О - дар - ко,
 8-
f *sf*

Карась

го - ді, бу - де, пе - ре - стань бо вже кри - чать!

Одарка

Ні, не - хай же чу - ють лю - ди, ні, не бу - ду я мов - чать.

Карась

Гей, О - дар - ко, го - ді, бу - де, пе - ре - стань бо вже кри - чать.

Одарка

Ні, не - хай же чу - ють лю - ди, ні, не бу - ду я мов - чать, ні, не

Одарка

бу - ду я мов - чать. Жить не хо - чу більша то - бо - ю,

Караєсь *mf*

Пе - ре - стань бо вже кри - чать! Жить не хо - че більш зі мно - ю,

mf

їй же бо - гу роз - ве - дусь, кра - ще бу - ду я вдо - во - ю

хо - че, хо - че роз - ве - стись. Гей, О - дар - ко, що з то - бо - ю,

і без те - бе, і без те - бе о - бій - дусь.

ну - бо го - ді, ну - бо го - ді, го - ді, го - ді, го - ді вго - мо - нись!

Жит' не хо - чу більш з то - бо - ю, їй же бо - гу роз - ве - дусь!

Жит' не хо - че більш зі мно - ю, хо - че, хо - че роз - ве - стись.

p

Кра - ще бу - ду я в до - во - ю і без те - бе, і без

Гей, О - дар - ко, що з то - бо - ю, ну - бо го - ді, ну - бо го - ді,

те - бе о - бій - дусь, і без те - бе о - бій -

го - ді, го - ді, го - ді в го - мо - нись, ну - бо, го - ді в го - мо -

f

- дусь, і без те - бе о - бій - дусь, і без те - бе
 - нись, ну - бо го - ді вго - мо - нись, ну - бо го - ді,

о - бій - дусь!
 вго - мо - нись!

КАВАТИНА

„Тепер я турок, не козак“

Allegro moderato

Карась

The piano introduction is in E major (two sharps) and 3/4 time. It begins with a treble clef staff containing a whole rest, followed by a series of eighth-note triplets in the right hand. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is present.

The first vocal entry is in the bass clef staff, marked *mf* (mezzo-forte). The lyrics are "1. Те - пер я ту - рок, не ко - зак, зда -". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with a dynamic shift from *ff* to *p* (piano).

The second vocal entry continues the melody in the bass clef staff, with lyrics "ет - ся, доб - ре о - дяг - нув - ся? І як во - но зро -". The piano accompaniment includes triplet figures in the right hand and a steady bass line in the left hand, marked with a dynamic of *f* (forte).

- би - лось так, що в тур - ка я пе - ре - вер -

- нув - ся? Те - пер я ту - рок, не ко -

- зак, зда - еть - ся, доб - ре о - дяг -

- нув - ся? І як во - но зро - би - лось

[illegible]

Музична партитура для вокалу та фортепіано. Твір виконав: А. Кабанов. Жанр: народна пісня. Мова: українська. Темп: середній. Ключ: два діжки (D-dur). Метр: 2/4. Лірика: нуз - ся, що в тур - ка я пе - ре - вер -.

н у в с я!

f

ДУЕТ

„На туркениях оженюся“

Allegro moderato



Одарка

Карась

mf

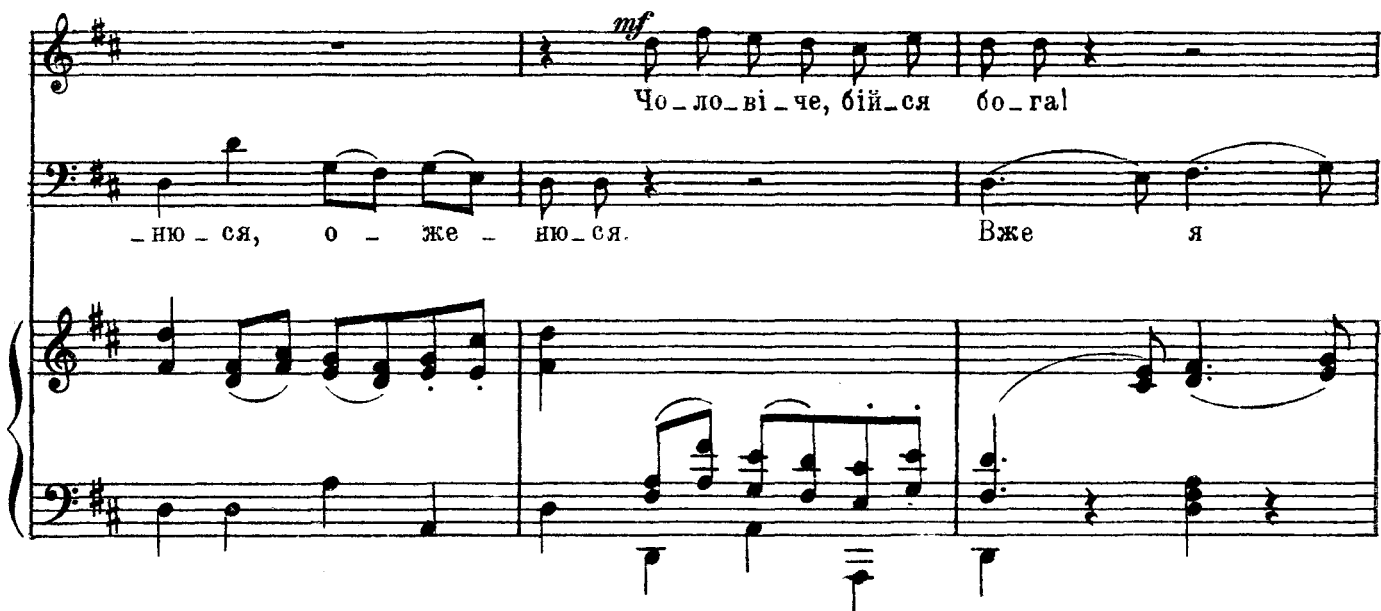
На тур - ке - нях, на тур - ке - нях о - же -

p*mf*

Чо - ло - ві - че, бій - ся бо - га!

- ню - ся, о - же - ню - ся.

Вже я



биль - ше, вже я биль - ше не ко - зак, вже я биль - ше не ко -

Ох, сердеш. на го - ло - ва! Це га - дю - ка та, не -
-зак! І з то - бо - ю роз - ве -

p

- бо - га, з ро - зу - му йо - го зве - ла, з ро - зу - му йо - го зве -
- ду - ся, от во - но вже бу - де як, от во - но вже бу - де

fz

(Підходить ближче до Карася, сіпає за одіж.)

ла! Чо-ло-ві-че мій ко-
як!

ха-ний, сон-ний ти о-це чи п'я-ний? (Відмахується від Одарки)
Мо-ло-ди-це, вго-мо-

ни-ся, і од ме-не од-че-пи-ся!

От до чо-го вже до- пивсь, на тур-ке-нях за-ру-чивсь!

Вже то-бі я не ї-

Ур-хан, Ур-хан, Ур-хан!

-ван, ту-рок я те-пер, Ур-хан! Ур-хан, Ур-хан, Ур-хан!

mf Чо-ло-ві-че, чо-ло-ві-че, бій-ся бо-га, бій-ся

p

бо - га! Ох, сер - деш - на, ох, сер - деш на го - ло -

mf

На тур - ке - нях о - же - ню - ся.

- ва, ох, сер - деш - на го - ло - ва! Це га -

Вже те - пер я не ко - зак.

- дю - ка та, не - бо - га, з ро - зу - му йо - го зве -

І з то - бо - ю роз - ве - ду - ся, от во - но вже бу - де

ла, зро-зу-му йо-го зве-ла. Чо-ло-ві-че мій ко-
 як, от во-но вже бу-де як. Мо-ло-ди-це, вго-мо-

- ха-ний, сон-ний ти о-це чи п'я-ний?
 - ни-ся, і од ме-не од-че-пи-ся.

От до чо-го вже до-пивсь, на тур-ке-нях за-ру-чивсь! Ур-хан,
 Вже те-пер я не І-ван, ту-рок я те-пер-Ур-хан, Ур-хан,

- хан, Ур-хан! На тур-ке-нях, на тур-
 Ур-хан, Ур-хан. Шо, га-дю-ча, що, га-

Dynamics: *ff*, *mf*, *ff*, *p*, *f*

- ке-нях о-же-нить-ся, бач, як вра-жий, бач, як
 - дю-ча мо-ло-ди-це, доб-ре, доб-ре, доб-ре

Dynamics: *p*, *f*

вра-жий син збре-хавсь. По-стри-вай же, мій ко-за че дам то бі я-о-же-
 я те-бе зля-кав? Вже сердеш-на, ма-буть, плаче, та не-хай же, не бо-

Dynamics: *f*

- нюсь, дам то - бі я - о - же - нюсь!
 - юсь, та не - хай же, не бо - юсь!

The first system consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in D major (one sharp). The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand. Dynamics include *f* and *p*.

Meno mosso

(сiдає на призвбi, плачучи.)

tr

Що ро-

The second system continues the musical piece. The vocal line has a trill (tr) on the word "ро-". The piano accompaniment includes a *dolce* marking and a crescendo leading to a *f* dynamic.

- бить я, бiд-на, ма - ю, не-щас-ли-ва си - ро - та? Гiр-кi

The third system concludes the piece. The vocal line ends with the word "Гiр-кi". The piano accompaniment features a *p* dynamic followed by a crescendo to *f*.

слѣ_ози про_ли - ва - ю, мар_но йдуть мо - ї лі - та, мар_но

mf

p

Карась

йдуть мо - ї лі - та! Ти вже, жінко, не тур_ буй_ся, за_ве_ду со_бі га_

f

ff

-рем, на тур_ке_нях о_ же - ню_ся, та й гар_нень_ко за_жи - вем.

ff

p

Одарка

Ох! Цілий вік жу-рюсь, го - рю - ю, от та-ке жит - тя мо -

- є, день у день роб-лю, пра - цю - ю, він же, знай, все п'є та

Одарка

п'є, він же, знай, все п'є, та п'є!

(ніби роздратовано)

Карась

Гей, О - дар - ко, вго - мо -

- ни - ся, по - ки я не ро - зі - злив - ся, бо то - ді вже ви - ба -

ff

В Ду-най, в Ду-най, в Ду-
 - чай, га-раз в міх та і в Ду-най, в Ду-

rall. *ff*

(погрозово)
 - най! Чи на - ївсь ти ку - кіль - ва - ну? Чи на -
 - най! Бач, як вра-жа мо - ло - ди - ця,

mf *ff* *p*

їв . ся бле . ко . ти? Знай, за шту . ку цю по .
 лю . ба жі . ноч . ка мо . я, бач, як злить . ся, злить . ся,

. га . ну на . бе . реш . ся ти бі . ди! Що, ко .
 злить . ся, і лю . ту . є, як змі . я!

. за . че, до . хо . див . ся, аж до чор . ти . ків до .
 Го . ді, го . ді не тур . буй . ся, на тур . ке . нях о . же .

пив - ся? Шо, ко - за - че, до - хо - див - ся, аж до
ню - ся! Го - ді, го - ді, не тур - буй - ся,

чор - ти - ків до - пив - ся? І - м'я ви - га - дав - Ур -
на тур - ке - нях о - же - ню - ся! Так - то, жін - ко, ви - ба -

rall.

rall.

rall.

хан, з глуз - ду з'ї - хав мій І - ван. І - м'я
чай, ли - хом нас не по - ми - най. Так - то,

a tempo

a tempo

a tempo

ви - га - дав Ур - хан, з глуз - ду зі - хав мій І -

жін - ко, ви - ба - чай, ли - хом нас не по - ми -

- ван, з глуз - ду зі - хав мій І - ван. Чи на -

- най, ли - хом нас не по - ми - най!

- ївсь ти ку - кіль - ва - ну? Чи на - їв - ся бле - ко -

Бач, як вра - жа мо - ло - ди - ця, лю - ба жі - ноч - ка мо -

ти? Знай, за шту - ку цю по - га - ну на - бе -

я, бач, як злить - ся, злить - ся, злить - ся

p

реш - ся ти бі - ди! Що, ко - за - че, до - хо -

і лю - ту - є як змі - я! Го - ді, го - ді, не тур -

див - ся, аж до чор - ти - ків до - пив - ся, що, ко -

буй - ся, на тур - ке - нях о - же - ню - ся!

за - че, до - хо - дів - ся, аж до чор - ти - ків до -

Го - ді, го - ді, не тур - буй - ся, на тур - ке - нях о - же -

rall.

- пив - ся. І - м'я ви - га - дав, - Ур - хан, з глуз - ду

rall.

- ню - ся. Так - то, жін - ко, ви - ба - чай, ли - хом

a tempo

з'ї - хав мій І - ван, і - м'я ви - га - дав, - Ур -

a tempo

нас ез по - ми - най, так - то, жін - ко, ви - ба -

rall.

a tempo

rall.

a tempo

f



a tempo

f



нар

